

Инструкция по эксплуатации

Husqvarna LT 151 9604102-00 Минитрактор

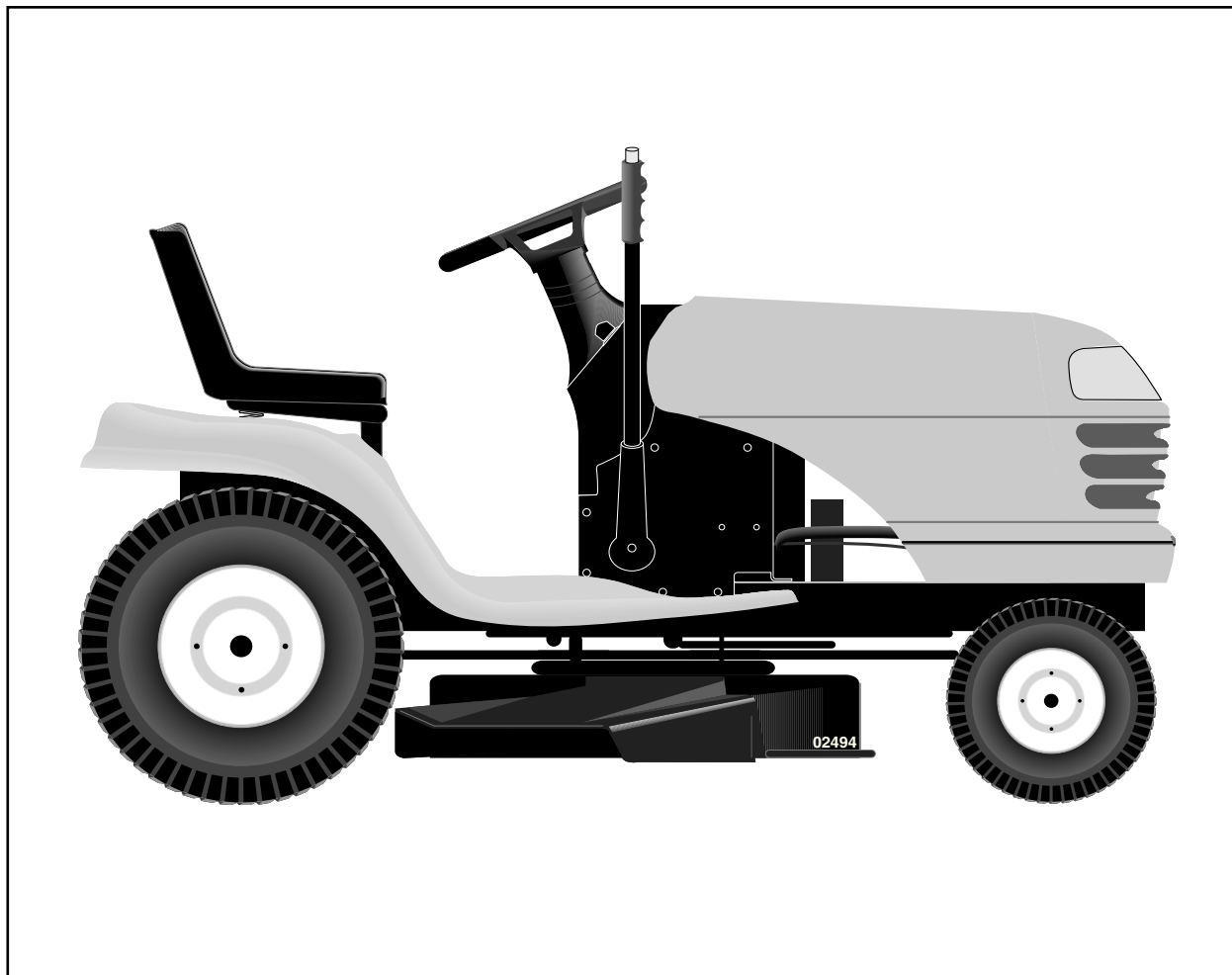
Цены на товар на сайте:

<http://husqvarna.vseinstrumenti.ru/sadovaya-tehnika/minitractory/sadovye-tractory/lt-151/>

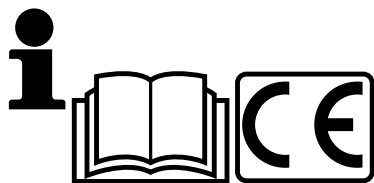
Отзывы и обсуждения товара на сайте:

<http://husqvarna.vseinstrumenti.ru/sadovaya-tehnika/minitractory/sadovye-tractory/lt-151/#tab-Responses>

Husqvarna



LT151



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Instrukcija

Pried naudojant dia árangá, praðome atidþiai perskaityti diá instrukcijá ir ásitikinti, kad gerai supratote.

Lietodanas instrukcijas

Lûdzam uzmanīgi izlasīt šis instrukcijas, lai jûs tás izprastu, pirms sákat lietot mašinu.

Инструкции за експлоатация

Моля , прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această maşină, vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni şi fiţi siguri că le-aţi înþeles.

1	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles. _____	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță. _____	3
2	Сборка. Kokkurpanek. Montažas. _____	Montēšana. Монтаж. Asamblare. _____	18
3	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Veiksmu aprašas. _____	Funkcionālais apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării. _____	25
4	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieđ uŗvedimŗ. _____	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартиране. Pregātiri. _____	32
5	Вождение. Sõitmine. Vairavimas. _____	Braukšana. Работа. Conducere. _____	35
6	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninē prietiŗura, reguliavimas. _____	Аргоре, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreţinere, Reglaje. _____	45
7	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai. _____	Traucējumu meklēšana. Търсене на повреди. Remedierea defectiunilor. _____	65
8	Хранение. Hoiustamine. Laikymas. _____	Glabāšana. Съхранение. Pāstrarea. _____	68

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes pasiliecame sau teisŗ atlikti pakeitimus be idankstiniŗ praneŗimŗ.

Mŗs paturam tiesŗibas izdarŗt izmaiņas bez iepriekŗcŗja brŗdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervām dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.



1. Правила техники безопасности



Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

ВАЖНО: ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

RU I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
 - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
 - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.

Основные причины потери управления:

- а) недостаточно крепкий захват руля;
- б) вождение на слишком высокой скорости;
- в) неправильное торможение;
- г) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
- д) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
- е) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и навесных защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
 - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
 - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.

- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 5°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
 - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
 - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
 - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
 - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
 - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
 - Используйте только разрешенные точки сцепки
 - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
 - Неповорачивайтесь резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
 - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
 - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
 - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
 - остановите двигатель и уберите ключ.

- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
 - перед удалением закуртки или прочисткой желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
 - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).
- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
 - перед заправкой;
 - перед снятием травосборника;
 - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы

IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический замок.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.



1. Ohutusnõuded



Juhiistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÕIKEMASIN VÕIB PÕHJUSTADAKÄTE JAJALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

EE I. ÜLDIST

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamiseega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tasemel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
 - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
 - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) rataste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II. ETTEVALMISTUS

- Tulekahjuohu vähendamiseks – enne kasutamist, kütuse lisamisel ja iga niitmiskorra järel – kontrollige ja eemaldage traktorist, niidukist ja kõigi kaitsekatete tagant sinna koguneda võinud niitmiskütust.
- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 5° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõuab erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
 - vältige järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
 - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
 - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
 - olge tähelepanelik küngaste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
 - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
 - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
 - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
 - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
 - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudele pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneva oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
 - vabastage ülekandevõll ja laske lisaseadmed alla;
 - viige käigukang neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur;
 - peatage mootor ja võtke võti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevõti.
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).

- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
 - enne rohkoguja eemaldamist;
 - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laske lõiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.



HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



1. Saugumo taisyklės



Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

SVARBU: ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAIŠYKLIŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĄ.

LT I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Ąsidėmėkite apie valdymą ir teisingą ąrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti ąrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant ą vietines aplinkybes, vartotojo amžių gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su ąranga kai ąalia yra žmonės, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas gresia kitiems žmonėms arba jį turtui.
- Neveikite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susieškoti ir ąsigyti profesionalių ir praktiškų instrukcijų. Tokia instrukcija turi pabrėkti:
 - atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis ąrangomis;
 - kai vairuojamoji ąranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės prieštastys kontrolės praradimui yra sekancios:

- a) nepakankamas vairo sutvėrimas;
- b) per greitas važiavimas;
- c) nepakankamas stabdymas;
- d) ąrangos tipas yra nepritaikytas tokiems darbams;
- e) informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdą, ypač nuolydžių efektą;
- f) neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Gaisro pavojui sumažinti prieš naudojimą, kai papildote degalų ir kiekvieno pjovimo pabaigoje aptūrėdami patikrinkite, ar ant traktoriaus, pjaunamosios ir už apsauginių priemonių nėra susikaupusių likučių; jei yra, pašalinkite juos.
- Dirbdami su ąranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. nedirbkite su ąranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite ąranga, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĄSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
 - laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - pilkite degalus ą baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokia būdu nerūkykite.
 - pilkite degalus prieš variklio uždėmimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtą arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra uždėmęs.
 - jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uždėti variklį, bet pergabinkite ąrangą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisklaidys.
 - dėdami ą vietą visus degalų bakelius ir konteinerius dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš ąrangos naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ąrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir vargtį komplektą, kad ąranga išlaikytų pusiausvyrą.
- Naudodami daugiapėlines ąrangas atsiminkite, kad sukant viena peilą gali sukintis ir visi kiti.

III. NAUDOJIMAS

- nedirbkite su ąranga uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant uždėti variklį, atjunkite visą peilių prijungimo sankabas ir perjunkite ą neutraliū padėtį.
- nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 5°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugių" ąlaitių. Važiuojant per tolesnius ąlaitius, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsisaugoti nuo apsvėrimo:
 - staiga nesustabdykite ir neuveskite ąrangą važiuojant ą kalnų arba nuo kalno;
 - ąjunkite sankabą lėtai, visados laikykite ąrangą ąjungtį, ypač važiuojant nuo kalno;
 - ąrangos greitis turi būti idėlaikomas mažas ant ąlaitių ir siauruose posūkiuose;
 - būkite budrus apvažiuodami kauburius, ądubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
 - niekuomet nepjaukite skersai ąlaitių, jeigu tiksliai žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiate krovinius arba naudojate sunkius ąrengimus.
 - naudokite tiksliai užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
 - apribokite krovinius, kad galėtumėte drėsliai kontroliuoti.
 - nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
 - naudokite atsvarį ir ratų atsvarį, kada patarta instrukcijoje.
- Stebėkite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate ąalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktų, kada nevažiuojate per tolą.
- Kada yra prikabininti ąrengimai, niekadus neidkraukite medžiagas, kai ąalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti ąalia ąrangos, kada jį naudojate.
- Niekadus nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo ąrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos ąrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai ąrangos reguliavimų ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susiūalojimo ąranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
 - atjunkite maitinimo sistemę ir nuleiskite prikabinintą ąrangą;
 - pasukite ą neutraliū padėtį bėgių svirtį ir ąjunkite rankiną stabdą;
 - sustabdykite variklį ir idėmkite raktą idė uždėgimo spynelės.
- Atjunkite prikabinintos ąrangos tiekiamą laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždėgimo tvakės laidą arba idėmkite uždėgimo raktą:
 - prieš išvalant ąrangą arba dujų idėmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;
 - ątraukus svetimkūną. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detales ir idėtaisykite prieš idė naujo paleidžiant ir naudojant ąrangą;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).

- Atjunkite prikabintos árangos tiekiamá laidá kada transportuojate arba nenaudojate.
- Sustabdykite variklá:
 - prieš degalá ápylimá;
 - prieš tolés surinkéjo nuémimá;
 - prieš aukdátumo reguliavimá, idskyrus, jeigu tó numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietos.
- Sumažinkite droselio sklendés padétá kol variklis idsjungia ir, jeigu variklis yra su idsjungimo vožtuvu, ušukite degalus baigó pjovimo darbus.

IV. TECHNIKINÉ PRIETIÚRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigtaí, vertlës ir varžtai bûtá tvirtai prisukti, kad užtikrinti visos árangos saugá darbá.
- Niekados nelaikykite uđdaroje patalpoje árangá su benzinu baka, nes benzino garai gali lengvai ušsilepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkdíties.
- Leiskite varikliui pravésti ir tiktaí tada padékite uđdaroje patalpoje.
- Kad idvengtuméte gaisro pavojaus, laikykite variklá, duslintuvá, akumulatoriaus skyriá bei benzino laikymo vietá dvarias, neužterdátas vegetatyvinémis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudévétas ir sugadintas árangos dalis.
- Jeigu reikia idtuđtinti ar idvalyti degalá baká, darykite tai tiktaí po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapetiline áranga, elkités atsargiai, nes sukant viená peilá gali sukttis ir visi kiti.
- Jeigu árangá reikia pastatyti á stovėjimo aikdželá, laikyti arba palikti be prietiúros, nuleiskite pjovimo árankius, jeigu nenaudojate saugá mechaniná uđraktá.



ISPEJIMAS: Visados atjunkite uđdegimo žvakés laidá ir padékite atokiau, kad tas negalétá pasiekti uđdegimo žvaké, kad idvengti netyčinio ásjungimo paruođiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant árangá.



1. Drošības noteikumi



Braucamo pašgājēju pārvēžu drošas ekspluatācijas noteikumi

SVARĪGI: ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

LV I. APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles pārvēžu bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad neļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītājam briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

Nepārvadājiet pasažierus.

- Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Šīm instrukcijām ir jāakcentē:
 - uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamajām pašgājēju mašīnām;
 - uz nogāzēm slīdošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:

- a) nepietiekama riteņu saķere;
- b) pārāk liels ātrums;
- c) neatbilstošs bremzēšanas veids;
- d) mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
- e) zemes ceļš, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
- f) nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

II SAGATAVOŠANĀS

- Lai samazinātu ugunsbīstamības risku, pirms lietošanas, degvielas uzpildes laikā, un katras pārušanas sesijas beigās, pārbaudiet un notīriet grūžus no traktora, pārvēža un no visiem aizsargiem.
- Pārujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- **BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.**
 - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neļēmiem nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izšķēstījies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšķēstījies, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izkļūduši.
 - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas arī pārējie.

III EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pārujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmeņu piederumu kloķus un ielieciet pārnesumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 5°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša” nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
 - neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
 - piespiediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
 - braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
 - uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
 - nekad neļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien pārvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velkot kravas vai izmantojot smago tehniku.
 - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētos jūgierīces vietas.
 - Pārvadājiet tikai tās kravas, kuras jūs varat droši kontrolēt.
 - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
 - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanieties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeņu rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojot jebkādas piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadišanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvēžu ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nomainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
 - atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
 - ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
 - apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
 - pirms tīrīt bloķētas vietas un tekni;
 - pirms pārbaudāt, tīrīt vai darbināt zāles pārvēžu;
 - pēc uzduršanās sveķuermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles pārvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
 - ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).

- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
 - pirms degvielas uzpildes;
 - pirms zāles savācēja noņemšanas;
 - pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.
- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu pārušanas beigās.

IV APKALPE UN GLABĀDANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, iaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēnu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.



BRĪDINĀJUMS: Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadu tur, kur tas nevar saskarties ar aizdedzes svenci, lai izvairītos no nejaužas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.



1. Указания за безопасност



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

BG I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практична инструкция. Такава инструкция трябва да подчертае:
 - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
 - контролът на движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- а) недостатъчно сцепление на колелата;
- б) прекалено бързо каране;
- в) неправилно използване на спирачката;
- г) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- е) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- ф) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

II. Подготовка за работа

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при ра-ботещ или още топъл двигател .
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате кавито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера .
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.

- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 5°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане;
 - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
 - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
 - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
 - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
 - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимавайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
 - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
 - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
 - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
 - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачени уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
 - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
 - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
 - спрете двигателя и махнете ключа.

- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
 - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
 - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
 - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
 - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).
- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
 - преди зареждане с гориво;
 - преди да махнете захващащото устройство за трева;
 - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране не може да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



1. Reguli de siguranță



Practici de Operare Sigură pentru Motocosoare

IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTĂ MĂINILE ȘI APLICĂ FORȚĂ. ÎN CAZUL ÎN CARE SE ÎNTRUPEȘTE ÎN OBIECTE, NEȘOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocosoarei. Reglementările locale pot restrânge vârsta operatorului.
- Nu tundeți iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
 - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini
 - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderența insuficientă a roții;
- b) conducerea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuție a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarba – inspectați și înlăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarba și din spațiile dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănunțită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
 - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
 - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
 - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
 - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcțiune, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

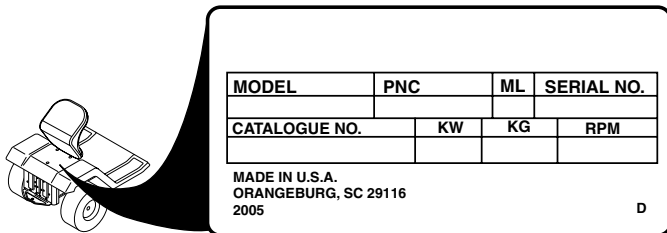
- Nu puneți în funcțiune motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pante cu o înclinare mai mare de 5°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pante acoperite cu iarba cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
 - nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborâți dealul;
 - băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâți o pantă;
 - pe pante sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
 - fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole
 - nu cosiți niciodată înspre deal, în afară de cazul în care motocosoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă când tractați diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
 - La bara de tracțiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
 - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
 - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
 - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutateți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriți rotirea lamelor când traversați suprafețe care nu sunt acoperite cu iarba.
- Atunci când utilizați echipamente adiționale, nu goliți vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acționați motocosoarea dacă are apăratore defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu suprațurați motorul. Folosirea unui motor suprațurat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului mașinii
 - decuplați transmisia și coborâți echipamentele atașate
 - schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
 - opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acționarea echipamentelor adiționale, opriți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
 - înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
 - înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocosoare;
 - după ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocosoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
 - dacă mașina începe să vbreze în mod anormal (verificați imediat cauza).

- În timpul transportului sau după folosire decuplați acționarea echipamentului adițional.
- Opriți motorul și decuplați acționarea echipamentului adițional
 - înainte de realimentare;
 - înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
 - înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.
- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

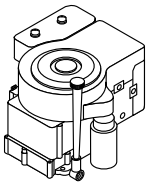
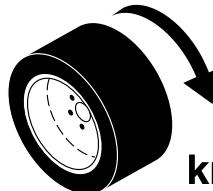
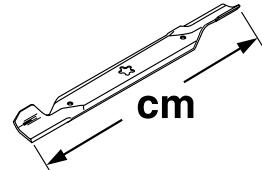
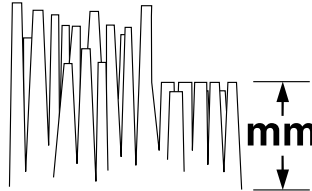
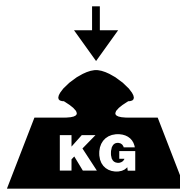
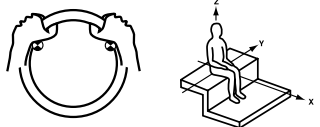
IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scânteii.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.

⚠ ATENȚIONARE: Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în așa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.
























02682

	LT151
 hp/kw	15/11,2
 km/h	0-6,7
 cm	94
 mm	38-102
 KG	180
EN836:1997/A2	LpA < 90 dBa
ISO 3744 98/37/EC	LwA < 100 dBa
ISO 11094 2000/14/EC	
	EN 1033 4
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĒJIMAS	VIBRACIJA вибрация VIBRAȚIA
	EN 1032 8

00000

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- (LT)** Die simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų árangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikðmę.
- (LV)** Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentaţia furnizată odată cu produsul. Studiaţi-le în deprindeţi-vă cu înţelesul lor.

<p>R</p> <p>ЗАДНИЙ ХОД TAGASIKÄIK ATBULINĒ EIGA АТРАКАÐГАИТА Заден ход ÎNAPOI</p>	<p>N</p> <p>НЕЙТРАЛЬНЫЙ TÜNIKÄIK NEUTRALI NEUTRĂLI Неутрален ход POZIŢIE NEUTRĂ</p>	<p>H</p> <p>ВЫСОКИЙ KÖRGE AUKŠTAS AUGSTS Високо ÎNĂLŢIMEA</p>	<p>L</p> <p>НИЗКИЙ MADAL ŽEMAS ZEMS Ниско DEBLOCAT</p>	<p></p> <p>БЫСТРО KIIRESTI GREITAI ĀTRI Бърз ход VITEZĂ MARE</p>	<p></p> <p>МЕДЛЕННО AEGLASELT LĒTAI LĒNI Бавен ход VITEZĂ REDUSĂ</p>	<p></p> <p>ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ TULED PEAL ÐVIESOS ĀJUNGŦOS GAISMAS IESLĢGTAS Запалване фарове LUMINILE APRINSE</p>	<p></p> <p>ЗАЖИГАНИЕ SŪUDE PALEIDIMAS AIZDEDZE Запалване APRINDERE</p>
<p></p> <p>ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН MOOTOR TÖÖTAB VARIKLIS IŠJUNGŦAS IZSLĢGTAS DZINĢJS Изключен двигател MOTOR OPRIT</p>	<p></p> <p>ROS ON ROS ON ROS ON ROS ājungta ROS ieslĢgts ROS "включено" ROS "ON"</p>	<p></p> <p>ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН MOOTOR VĀLJAS VARIKLIS ĀJUNGŦAS IESLĢGTAS DZINĢJS Работеш двигател MOTOR PORŦIT</p>	<p></p> <p>ПУСК ДВИГАТЕЛЯ MOOTORI KĀIVITAMINE VARIKLIO UŽVEDIMAS DZINĢJA STARTS Пускане на двигателя START MOTOR</p>	<p></p> <p>СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ SEISUPIDUR RANKINIS STABDYS STĀVBREMZE Ръчна спирачка FRĀNA DE MĀNĂ</p>	<p></p> <p>ОТКЛЮЧЕН LUKUSTAMATA IŠJUNGŦAS NESASLĢGTAS Деблокиране DESCUIA</p>	<p></p> <p>СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ ПОДКЛЮЧЕН SEISUPIDUR LUKUSTATUD RANKINIS STABDYS ĀJUNGŦAS STĀVBREMZE SASLĢGTA Блокирана FRĀNA DE MĀNĂ BLOCATĂ</p>	
<p></p> <p>ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНКА STARTER STARTERIS GAISA DROSELE Стартова клапа ŖOC</p>	<p></p> <p>ТОПЛИВО KŪTUS DEGALAI DEGVIELA Гориво CARBURANT</p>	<p></p> <p>ДАВЛЕНИЕ МАСЛА ĻLIRĒHK ĀLYVRĒ SLĒĢIS EĻÐAS SPIEDIENS Налягане масло PRESIUNE ULEI</p>	<p></p> <p>БАТАРЕЯ AKU AKUMULĀTORIUS AKUMULATOR Акумулатор ACUMULATOR</p>	<p></p> <p>ЗАДНИЙ ХОД TAGASIKÄIK ATBULINĒ EIGA АТРАКАÐГАИТА Заден ход ÎNAPOI</p>	<p></p> <p>ПЕРЕДНИЙ ХОД EDASIKÄIK TIESIOĢINĒ EIGA UZ PRIEKŠU Преден ход ÎNAINTE</p>	<p></p> <p>■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ HOIATUS ÐĒMESIO BRĪDINĀJUMS Внимание ATENŢIONARE</p>	
<p></p> <p>СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ПОДКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ŪHENDUS ŪHENDATUD PRIEKABĒ SVIRTIS ĀJUNGŦA KOMPLEKTĢJODĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IESLĢGTAS Съединител за агрегати включен MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIŢIONAL CUPLAT</p>	<p></p> <p>СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ОТКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ŪHENDUS LAHTI PRIEKABĒ SVIRTIS ATJUNGŦA KOMPLEKTĢJODĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IESLĢGTAS Съединител за агрегати изключен AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIŢIONAL DECUPLAT</p>	<p></p> <p>ОСТОРОЖНО ETTEVAATUST ÐĒMESIO BRĪDINĀJUMS Внимание ATENŢIE</p>	<p></p> <p>ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ ПРЕДМЕТЫ HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST SAUGOKITĒS METAMĒDAIKŦĒ SARGĪETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM Внимание катапультирани предмети FIŦI ATENŦI, POATE ZVĀRLI OBJECTE!</p>			<p></p> <p>НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ĀRGE LUBAGE KĒRVALISI ISIKUID MASINA LĀHEDALE NELEISKITE PRIEITI PAĀĻINIAMS SKATĪTĀJIEM JĀIEVĢRO DISTANCE Дръжете зрителите настрана TINEŦI TRECĀTORII DEPARTE</p>	

(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbrid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Die simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų árangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jŕ reikŕmŕ.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
Гореща повърхност
SUPRAFEŦE FIERBINŦI



НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА
JÄRELHAAGISE LAADIMINE
PRIEKABOS AKROVIMAS
JŪGĀDA UZLĀDĢANA
Товар на теглича
CUPLAREA BAREI
DE TRACŦIUNE



ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ
PIDURI - / SIDURIPEDAAL
STABDTIO/SANKABOS PEDĀLAS
BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS
Педал спирачка/съединител
PEDALA DE FRĀNĂ/AMBREIAJ



УРОВЕНЬ ШУМА
MŪRATASE
TRIUĶMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
Ниво на шума
NIVELUL ZGOMOTULUI



ВЫСОТА КОСИЛКИ
NIITEKŪRGUS
PJOVIMO ĀRANGOS
AUKĢTIS
PĢĀVĢJA
AUGSTŪMS
Височина на косачното
устройство
ĪNĀLŦIMEA
DE TĀIERE



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 5
ĀRGE TŪŦAGE RONKEM
KUI 5° KALLAKUTEL
NENAUDOKITE ANT ŢLAITŕ
STATESNIĀR KAIP 5°
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĢM
VAIRĀK PAR 5
Да не се работи на
наклони по големии
от 5 градуса
NU-L FOLOSĪŦI PE PANTE
MAI ABRUPTĒ DE 5 GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEGE
KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO
INSTRUKCIJŕ
IZLASIET LIETOŠANAS
INSTRUKCIJU
Прочетете упътването
за работа
CĪŦĪŦI MANUALUL
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО
ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĒ ĀRENGIMŕ SAUGUMO
DIREKTYVA
EIROPAS DIREKTYVA PAR
MAŠĪNU DROŦĪBU
Европейска директива
за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĀ
PENTRU SIGURANŦĀ



Обратитесь к Руководству по безопасной работе
Ohutu tŕõviisi kasutamiseks juhenduge kĀsiraamatust
Apie saugŕ naudojimŕsi tr. vadove.
Izlasiet rokasgrĀmatĀ drošas ekspluatĀcijas ieteikumus
Обърнете се към Ръководството за безопасност
ConsultaŦi manualul privind Practicile de operare sigurĀ



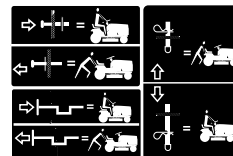
Риск пожара из-за
скопления мусора
Tulekahjuoht niitmisjĀäkkide
kunjumise tõttu
Gaisro pavojus dĕl
susikaupusĪŦi likuĉĪr.
UgunsbĪstĀmĪbas risks
gružu sakrĀšanās dĕj
Съществува риск от пожар,
причинен от натрупвания на
остатъчни частици
isc de incendiu datorat acumulĀrii
de reziduuiri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ
NIIDUKI TŪSTMINE
PJOVIMO ĀRANGOS PĀKĒLĪMAS
PĢĀVĢJA PACELĢANA
Ход на косачното устройство
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHŦ. HOIDKE KĀED JA JALAD EEMAL
DĒMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI
BĪSTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK
Опасност, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ŦINEŦI DEPARTE MĀNILE ŦI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
TUĢĢIOJI EIGA
BRIVGAIŦA
Изпреварващ съединител
ROATA LIBERĀ



ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВΟΣБОРНИКОМ
HOIATUS: KAITSEKATE VŪI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NIITMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD
ATTENTIE: DE AFSCHERMKAP DAN WEL DE VOLLEDIGE GRASOPVANGER DIENT GEDURENDE HET MAAIEN OP ZIJN PLAATS TE ZIJN
BRĪDINĀJUMS: DEFLEKTORA AIZSARGAM VAI VISSAM ZĀLES SĀVĀCĢJAM PĢĀUĢANAS LAIKĀ JĀBŪT SAVĀ VIETĀ
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОРА ИЛИ ЦЕЛИЯТ КОШ ЗА ТРЕБА ТРЯБВА ДА СА НА МЯСТОТО СИ ПО ВРЕМЕ НА КОСЕНЕ
ATENŦIE: ĪN CURSUL TĀIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ĪNTREG APUCĀTORUL DE IARBĀ TREBUIE SĀ FIE ĪN POZĪŦIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы
HOIATUS: Lugege mootori omaniku kĀsiraamatut –
Tuleohutus – Mŕrgised aurd vŕi mŕrkgaasid
PERSPĒJĪMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukcijŕ –
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiškos dujos
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotĀja instrukciju –
Aizdegšanās risks – Īndīgi izgarojumi vai toksiskas gĀzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигателя –
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.
AVERTISMENT: CitiŦi Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vaporii otrĀvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sŕrmede vŕi kĀe vāhelejĀĀmine – hammasrihm
ATSARGIAI: PirŦŕ arba rankŕ Ātraukimo pavojus – dirŦnĕ pavara
BRĪDINĀJUMS: Var iesprŕst pirksti un rokas - siksņas pievads
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка
ATENŦIE: Prindere degete sau mĀnĀ – acŦionare curea

⚠ DANGER/POISON

3-3908



SHIELD EYES.

EXPLOSIVE GASES

CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING

ÉLOIGNER

- ÉTINCELLES
- FLAMMES
- CIGARETTES



SULFURIC ACID

CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

01738



RU	ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВМАМ	ЗАПРЕЩЕНО • ИСКРЫ • ОГОНЬ • СИГАРЕТЫ	СЕРНАЯ КИСЛОТА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ	НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ. БЕЗ ПРОМЕД- ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К
EE	KAITSKE SILMI PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÕHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	VÄLTIGE: • SÄDEMEID • TULD • SUITSETAMIS- TLOPUTAGE	PIMEDAKS JÄÄMIST VÕI RASKEID PÕLETUSI. HOIDKE LASTE KÄTTESAAM- TUS KOHAS	OTSEK HE SILMI VEGA. PÕÖRDUGE KOHESEL- T ARSTI POOLEVÄÄVEL- HAPEVÕIB PÕHJUSTADA
LT	SAUGOKITE AKIS. SPROGSTANČIOS DUJOS	NE • KIBIRKŠTIS • LIEPSNA • RŪKYMAS	SIEROS RŪGDTIS GALI APAKINTI ARBA NUDEGINTI	NEDELSIANT IŠSKALUOKITE AKIS VAN- DENIU. NEDELSIANT KREIPKITĖS Ą MEDIKUS
LV	AIZSAGĀJIET ACIS UZLIESMOJĒDAS GĀZ- ES VAR IZRAISĪT REDZES ZAUDĒĀNU VAI SAVAIN- OJUMU.	NEKĀDAS • DZIRKSTEALES • LIESMAS • SMĒĪĒĀNA	SĒRSKĀBE VAR IZRAISĪT REDZES ZAUDĒĀNU VAI SMA- GUS ĀPDEGUMUS	NEKAVĒJOETIES IZS- KALOJIET ACIS AR ŪDENI. UZREIZMEKLĒJIET MEDIĀA PALĪDZĪBU
BG	О П А С Н О С Т , ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ	ДА СЕ ПАЗИ ОТ • ОГЪН • ИСКРИ • ЦИГАРИ	СЯРНА КИСЕЛИНА, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.
RO	SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI GRAVE CLĂTIȚI-VĂ OCHII	NU • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI	FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	IMEDIAT CU APĂ □ CERETI NEÎNTĂRZIAT AJU- TORUL MEDICULUI

RU ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.

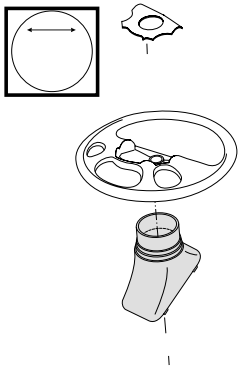
EE HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.

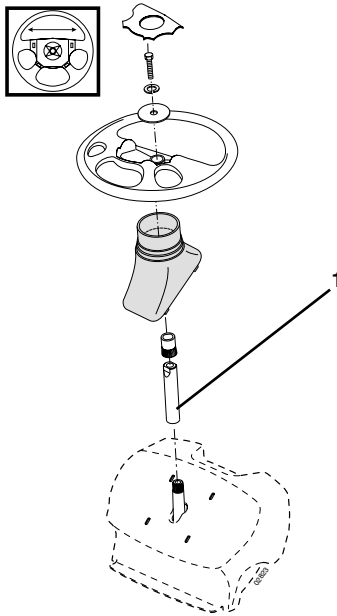
LT SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULIATORIŲ. ANTRINIS ŲALIAVŲ PERDIRBIMAS

LV GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.

BG ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.

RO ŲINEȚI COPIII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI □I NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.





LT VAIRARATIS

- Utdēkite pailginimo adā (1). Kruopdčiai privertkite.
- Utdēkite pagrindinē adies apmovī. Āsitinkinkite, kad apmovo- vos kaidčiukai ātvirtintī apmovī atitinkamose skylutēsē.
- Nuimkite vairaračio adapterā nuo vairaračio ir utdēkite ant vairaračio adies. Patikrinkite, kad priekiniai ratai stovētī tiesiai ā priekā ir utdēkite vairaratā ant stebulēs.
- Utdēkite didelā plokdtī tarpiklā ir 1/2 hex verīlc. Kruopdčiai privertkite.
- Ādēklī ādēkite ā vairaračio centrī.

1. pailginimo ašis

LV VADĪBAS STŪRE

- Uzstādiet pagarinājuma vārpstu(1). Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Piestipriniet galveno vārpstas pārsegu. Pārbaudiet, vai virzošie izciāatbilst atbilstošiem apvalka caurumiem.
- Noēmiet stūres rata adapteri no stūres rata un ieslidiniet adapteri stūres vārpstā. Pārļiecinieties, ka priekšējie riteā izlīdzināti uz priekšu un uzlieciet riteni uz rumbas.
- Samontējiet lielo plakano paplāksni un 1/2 sešāutā uzgriezni. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Lespiediet stūres rata centrā.

1. PAGARINĀTĀJA VĀRPSTA

BG Кормило

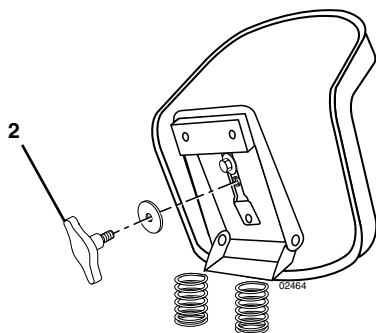
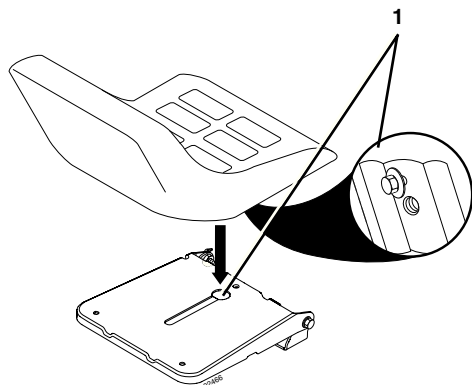
- Стегнете добре удължаващия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба и стегнете здраво гайката 1/2.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ

RO VOLANUL

- Montați axul prelungitor (1). Strângeți-l bine.
- Montați apărătoarea axului. Asigurați-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locașurile lor
- Îndepărtați manșonul de reducere de pe volan și glisati-l pe axul volanului. Verificați dacă roțile din față sunt drepte față de axa tractorului și după aceea puneți volanul pe conul volanului.
- Asamblați-l cu o abă plată mare și cu opiuliță hexagonală de 1/2.
Strângeți-l bine.
- Puneți la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

1. AXUL PRELUNGITOR



RU Сидение

Удалите и отложите сидение к картонной упаковке, они понадобятся для установки сидения на тракторе.

Поверните сидение вверх и извлеките его из картонной упаковки. Извлеките и выбросьте элементы картонной упаковки.

Поместите сидение на чашу так, чтобы головка болта с буртиком была расположена над широкой прорезью в чаше (1).

Надавите на сидение, чтобы вставить болт с буртиком в прорезь и потяните сидение в направлении задней части трактора.

Сидение регулируется по желанию в зависимости от расстояния до педали сцепления и тормоза. Отрегулируйте положение сидения должным образом, перемещая его вперед или назад. Надежно затяните регулировочный болт (2).

EE Iste

Traktori istme monteerimiseks eemaldage konstruktsioon, millega iste on papp-pakendi külge kinnitatud, ja pange see kõrvale.

Kerige iste ülespoole ja tõstke see papp-pakendist välja. Eemaldage papp-pakend ja hävitage see.

Paigaldage iste alusele, nii et õlaliigendi polt jääb üle aluses (1) paikneva suure piklikava.

Suruge istet allapoole, nii et õlaliigendi polt siseneb avasse, ja lükake istet traktori tagaosa poole.

Istme kaugust siduri- ja piduripedaalid saab reguleerida vastavalt kasutaja vajadustele. Seadke iste sobivasse asendisse, nihutades seda edasi või tagasi. Pingutage piisavalt reguleeripolti (2).

LT Sėdynė

Nuimkite ápakavimo detales kas saugojo sėdynė kartoniniame ápakavime ir padėkite jas á šalá, galite pradėti sėdynės montaf.

Pasukite sėdynė á virđ ir iđimkite iđ kartoninio ápakavimo. Nuimkite ir pađalinkite kartoniná ápakavimf.

Padėkite sėdynė ant sėdynės plokđtės taip, kad iđlindusi varđto galvutė rastfsi virđ plokđtės plyđio didđiosios angos (1).

Paspauskite sėdynė á apačif kad uťsimautf ant iđlindusio varđto ir patraukite sėdynė atgal á traktoriaus uťpakalinė pusė.

Sėdynė yra individualiai reguliuojama priklausomai nuo sankabos ir stabđio pedalf. Padėkite sėdynė á teisingf pozicijf, pastumiant jf á prieká arba patraukiant atgal. Kruopđčiai priverťkite reguliavimo varđtf (2).

LV Sēdekļis

Noņemiet metála detaļas, kas piestiprina sēdekli pie kartona iepakojuma, un nolieciet metála detaļas nost traktora sēdekļa montāžai.

Pagrieziet sēdekli uz augšu un izņemiet no kartona iepakojuma. Noņemiet kartona iepakojumu un izmetiet to ārā.

Novietojiet sēdekli sēdekļa iedobumā tā, lai pakāpienskrūves galva būtu novietota virs lielā gropes cauruma iedobumā.

Piespiediet sēdekli uz leju, lai saslēgtu pakāpienskrūvi gropē, un pavelciet sēdekli uz traktora aizmuguri.

Sēdekli var individuāli noregulēt tā, lai vieglāk piekūtu uz degvielas droselei un bremzes pedālim. Novietojiet sēdekli pareizā pozīcijā, virzot to uz priekšu vai atpakaļ. Kārtīgi piegrieziet regulējošo skrūvi (2).

BG Седалка

Свалете деталите скойто седалката е закрепена в кашона. Запазете тези детайли, тъй като те ще са необходими за монтажа на седалката на трактора. Сега наклонете седалката нагоре и я извадете от кашона. Отстранете и изхвърлете останалите части от опаковката.

Седалката се поставя върху плочата на седалката, така че главния болт да се намира над шлица на плочата.

Натиснете седалката надолу, така че болтът да влезе в шлица и след това издърпайте седалката назад.

Седалката се настройва индивидуално съобразно разстоянието до педала на съединителя, респ. спирачния педал.

Седалката се плъзга напред или назад, докато се достигне правилното положение.

Стяга се винтът за регулиране (2).

RO Scaunul

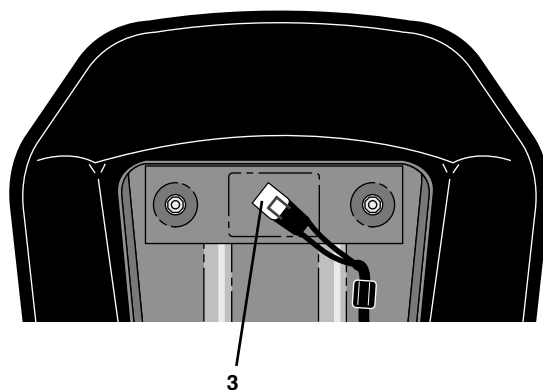
Scoateți părțile care compun și susțin scaunul din cutia de carton și pregătiți-le pentru a putea asambla scaunul tractorului.

Încălțați scaunul în sus și scoateți-l din din cutia de carton. Despachetați-l și aruncați părțile.

Amplasați scaunul în suportul lui, astfel încât capul bolțului cu umăr să se afle deasupra și să fie largi din suport (1).

Apăsați scaunul în jos, astfel încât bolțul cu umăr să intre în nișă, iar după aceea împingeți scaunul spre spatele tractorului.

Poziția scaunului se poate regla în funcție de pedala de ambreiaj și de defrână. Reglarea scaunului în poziția convenabilă se face prin glisarea lui înainte și înapoi. Strângeți bine bolțul de reglare (2).



- (RU) ПРИМЕЧАНИЕ:
Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (3) на опоре сидения.
- (EE) MÄRKUS:
Kontrollige, et kaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (3) istme alusel.
- (LT) PASTABA:
Patikrinkite, kad saugos diržas būtų teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (3) ant sėdynės atramos.
- (LV) IEVĢROJIET:
Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienots ar drošības slēdzi (3) uz sēdekļa turētāja.
- (BG) Указание:
Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (3) на държача на седалката.
- (RO) OBSERVAȚIE:
Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (3) aflat pe suportul scaunului.

- (RU) 1. Крышка
2. Колпачок полюса
3. Провод
4. Провод

A. Передняя часть трактора

5. Крыло
6. Полюс батареи
7. Батарея

- (EE) 1. Alus
2. Klemmide kate
3. Kaabel
4. Kaabel

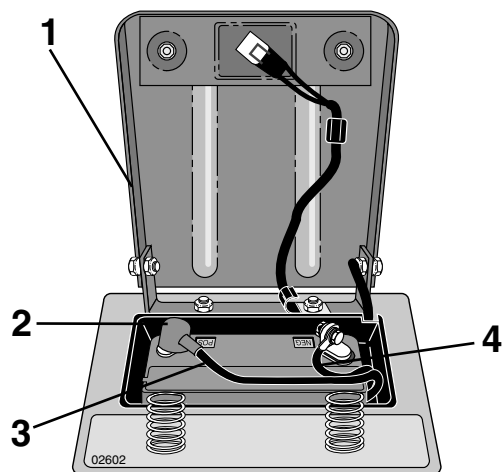
A. Traktori esikülg

5. Kaitseplekk
6. Akuklemm
7. Aku

- (LT) 1. Sėdynės plokštė
2. Gnybto apmova
3. Kabelis
4. Kabelis

A. Akumulatoriaus ądėjimas priekyje

5. Apsauginė plokštė
6. Akumulatoriaus gnybtas
7. Akumulatorius



(RU) **Установка батареи**

ПРИМЕЧАНИЕ: если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

(EE) **Aku paigaldamine**

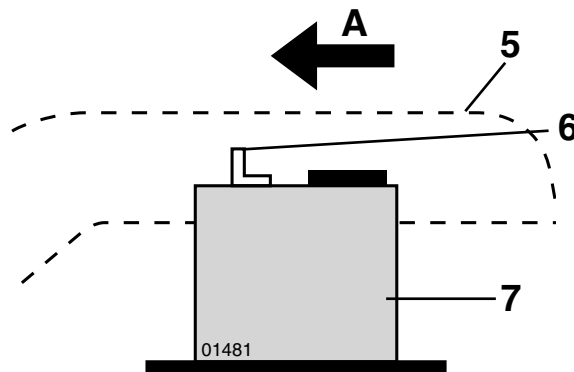
MÄRKUS: Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

(LT) **Ądėkite akumuliatorių**

PASTABA: Jeigu akumuliatorių prijungiate po metų ir mėnesio, kas nurodyti ant etiketės, pakraukite akumuliatorių mažiausia vieną valandą prie 6-10 amperų.

ĄSPEJIMAS: Prieđ dėdami akumuliatorių, nuimkite nuo savės metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Điř daiktų prisilietimas prie akumulatoriaus gali sukelti nudegimą.



- ⓁV 1. Sēdekā iedobums
2. Spaiņu apvalks
3. Kabelis
4. Kabelis

A. Traktora priekšgals

5. Aizsargrežģis
6. Akumulatora spaiļes
7. Akumulators

- ⓁG 1. Гнездо
2. Капак на клемите
3. Кабел
4. Кабел

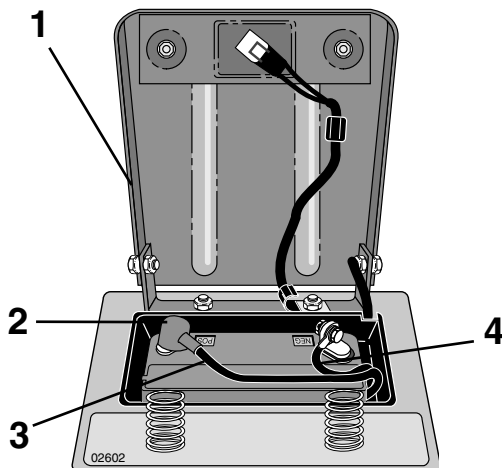
A. Предна част на косачката

5. Защитен капак
6. Полюс на акумулатора
7. Акумулатор

- ⓁO 1. Suportul scaunului
2. Capacul bornei
3. Cablu
4. Cablu

A. Partea frontală a tractorului

5. Aripă
6. Borna acumulatorului
7. Acumulator



ⓁV Akumulatora uzstādīšana

IEVĀROJIET: Ja akumulators sākts lietot pēc mēneša un gada, kas uzrādīti uz uzlīmes, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu, 6-10 A.

⚠️ BRĪDINĀJUMS: Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulksteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

ⓁG Монтаж на акумулатора

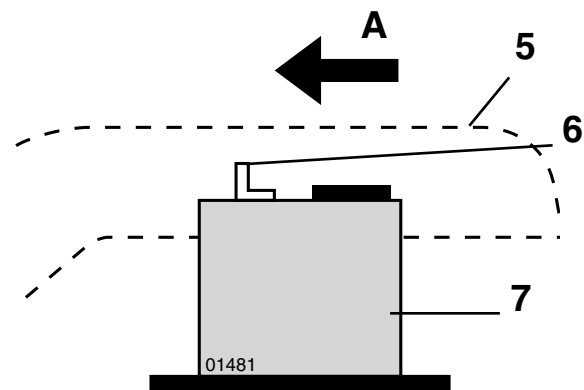
Указание: Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

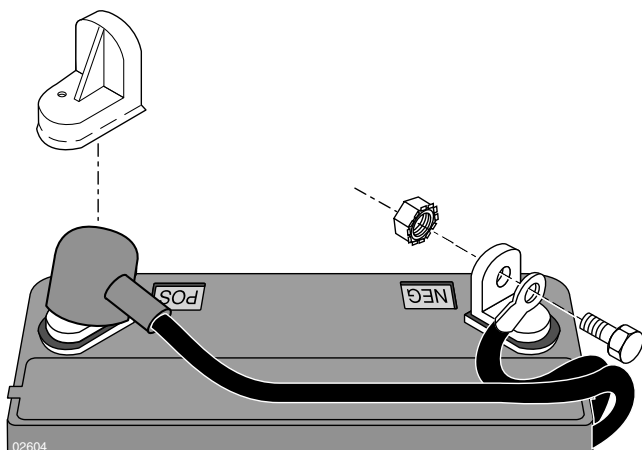
⚠️ Внимание: Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

ⓁO Montarea acumulatorului

OBSERVAȚIE: Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

⚠️ ATENȚIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe dvs. brățelele metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.





(RU) ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии.

(EE) ⚠ HOIATUS: Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige aku klemme vaseliiniga.

(LT) ⚠ ĄSPEJIMAS: Pliuso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengtų kibirkšties netyčia atžeminus (užtrumpinus sujungimf).

Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudonf kabelą prie + ir po to juodf atžeminimo kabelą prie -. Kruopdfiai priverfkite kabelius. Patepkite akumulatoriaus polių su vazelinu, kad išvengtų korozijos.

(LV) ⚠ BRĪDINĀJUMS: Pozitīvā spaiļe ir jāpievieno no sākuma, lai dzirksteiles neļauši neiezemētos.

Noņemiet un izņemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkano kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabeliūs. Leeļojiet akumulatora polių ar vazeliņu, lai novērstu koroziju.

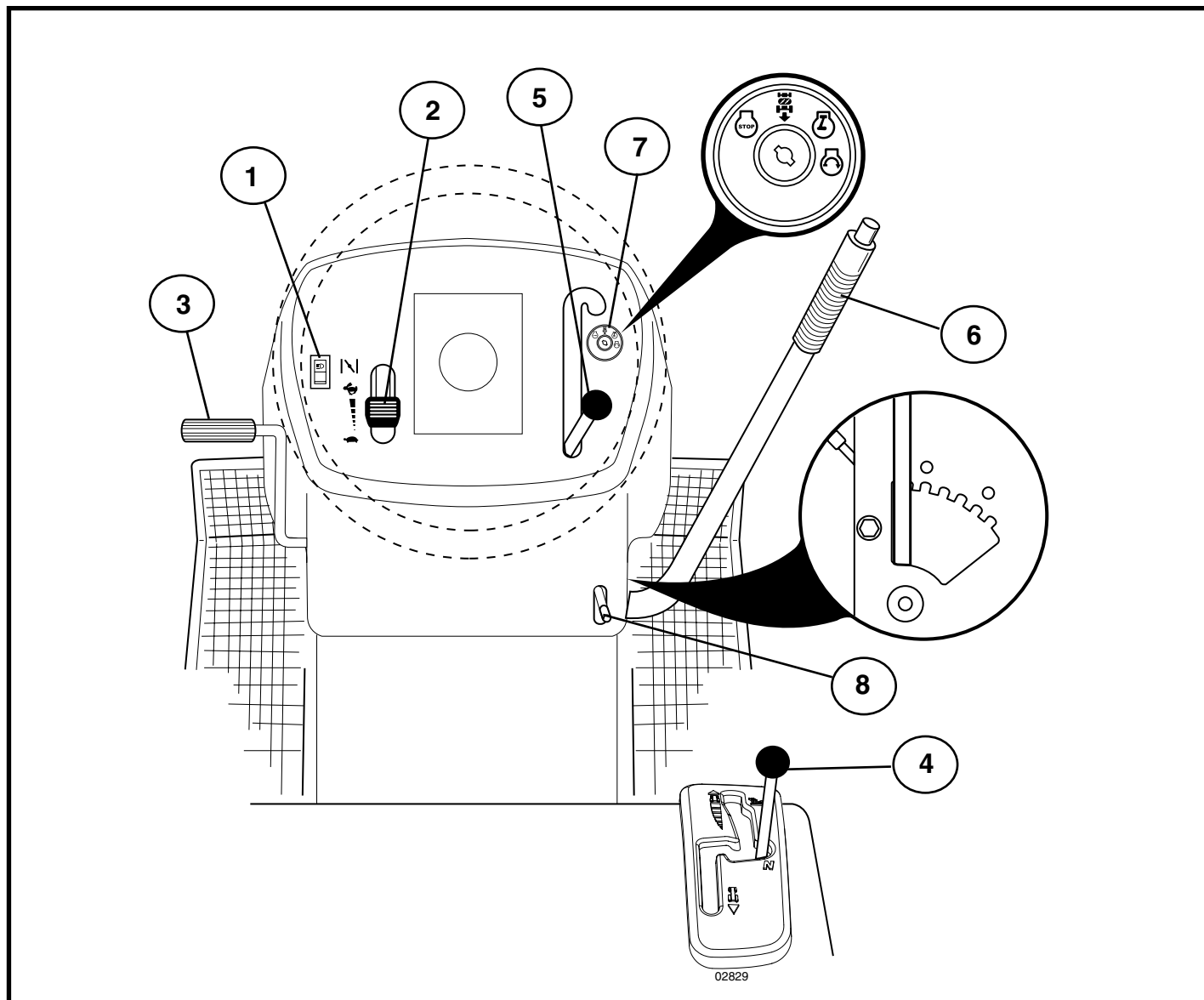
(BG) ⚠ ВНИМАНИЕ: За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на акумулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия.

(RO) ⚠ ATENŢIONARE! Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteele care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la + , apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziunii, gresați bornele acumulatorului cu vaselină.

**3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.
 3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts.
 3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**

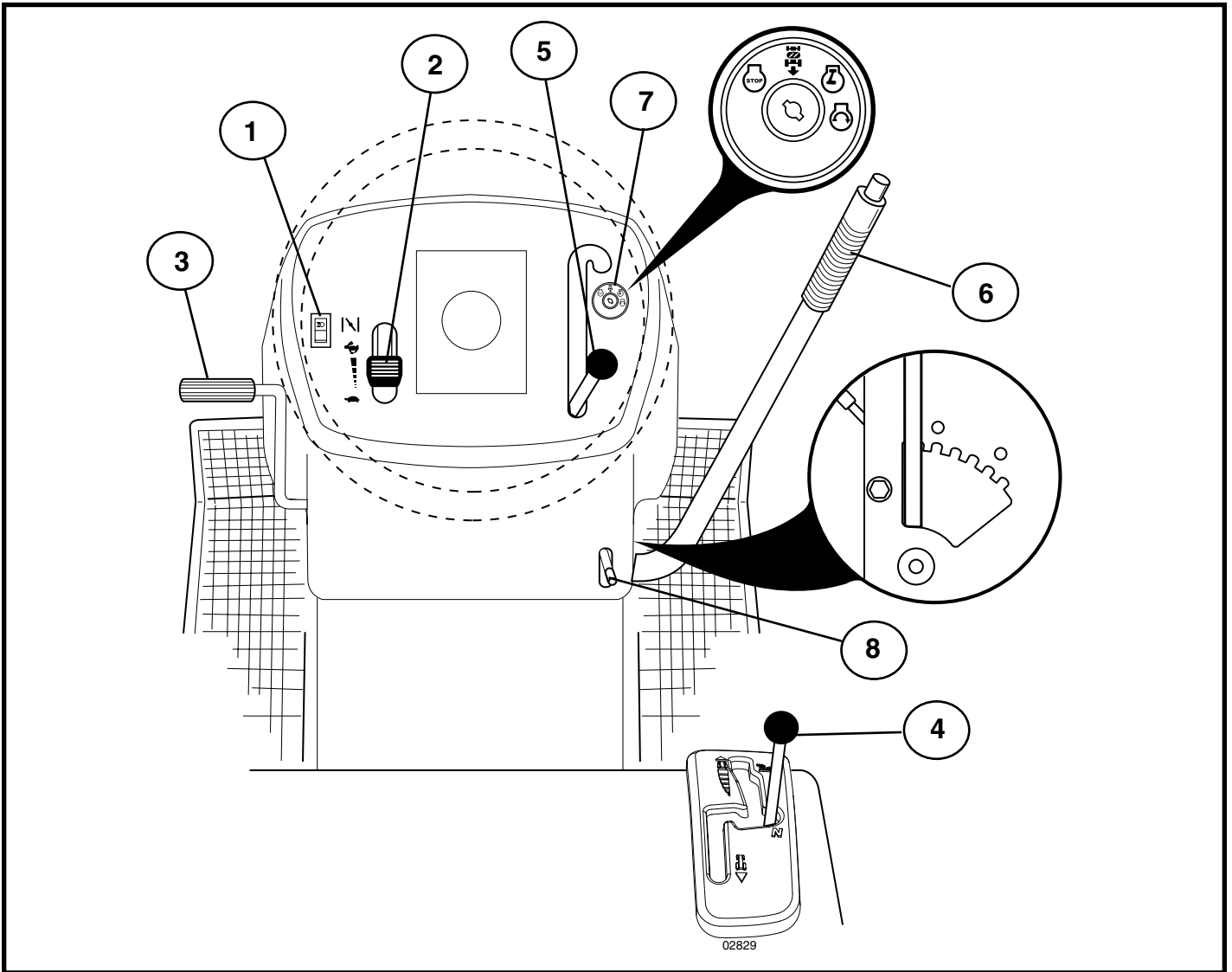


RU Расположение органов управления

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Рычаг переключения передач.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.

EE Juhtseadiste paigutus

1. Tulede lüliti.
2. Gaasi- ja külmkäivituspedaal.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Liikumise kontrolli hoob.
4. Lülituskang
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.



LT Kontrolių pozicijas

1. Šviesos jungiklis.
2. Droselio/paleidimo varikliuko kontrolė.
3. Stabdžio ir sankabos pedalis.
4. Greičių perjungimo svirtis.
5. Pjovimo agregato prijungimas-atjungimas.
6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas-nuleidimas.
7. Paleidimo raktas.
8. Rankinis stabdys.

LV Vadības ierīču izvietojums

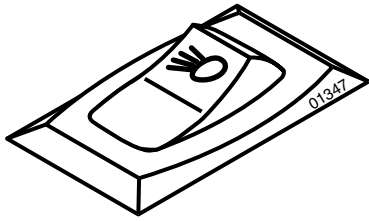
1. Gaissmas slēdzis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremžu un sajuģa pedālis.
4. Pārnesumu pārslēģšanas kloģis.
5. Griedšanas ierģces pievienoģana/atvienoģana.
6. Ātra griedšanas ierģces pacelģģana/nolaiģģana.
7. Aizdedģes slēģģzene.
8. Stāvbremģe.

BG Разположение на устройствата за обслужване

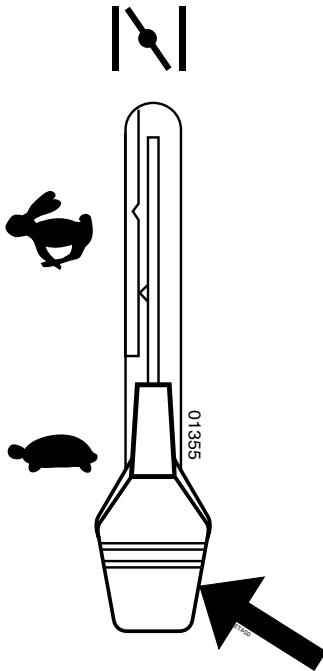
1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Лост за включване
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка

RO Poziția comenzilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisionii/□ocului.
3. Pedala de frână □i de anbreiaj.
4. Maneta schimbătorului de viteză.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.



- (RU) 1. Положение переключателя фар.
- (EE) 1. Tulede lüliti asend.
- (LT) 1. Šviesos jungiklio pozicija.
- (LV) 1. Gaismas slēdža pozīcija.
- (BG) 1. Ключ за светлините.
- (RO) 1. Întrerupătorul luminilor.



(RU) **2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки**

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

(EE) **2. Gaasi- ja külmkäivitushoob**

Gaasikangist reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega ka lõiketerade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespoolses asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootortühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.

(LT) **2. Droselio ir starterio kontrolė**

Akseleratoriaus kontrolė reguliuoja variklio greitą ir peilių sukimosi greitą. Jeigu svirtis yra priekinėje pozicijoje starterio funkcija yra prijungta. Jeigu svirtis yra užpakalinėje pozicijoje variklis yra neutralioje. Pilnas greitis yra tarp dvių dvejų pozicijų.

(LV) **2. Degvielas droselles un gaisa droselles vadība**

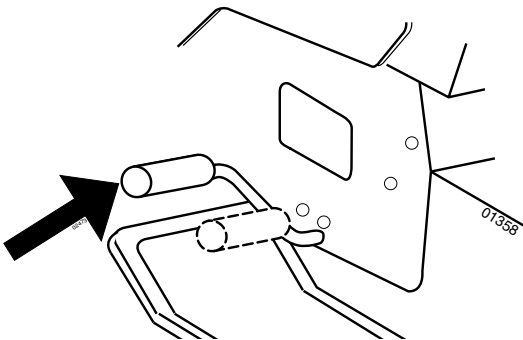
Akseleratora vadība regulē dzinēja ātrumu, kā arī asmeņu ātrumu. Ja kloķis atrodas priekšējā pozīcijā, gaisa droselles funkcija ir pieslēgta. Ja kloķis atrodas aizmugurējā pozīcijā, dzinējs ir neitrālā ātrumā. Pilns ātrums atrodas starp šīm divām pozīcijām.

(BG) **2. Лост на газта/смукача**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателят работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

(RO) **2. Comanda admisiei și a ocului**

Comanda accelerației (admisiei) reglează viteza motorului, precum și viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcția ocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziția neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziții.

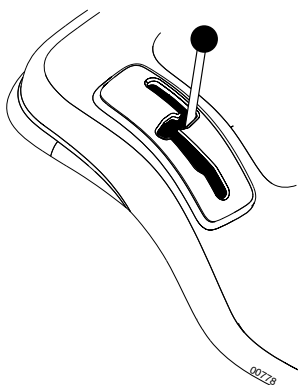


RU 3. Педаль тормоза и сцепления

Когда педаль нажата, включается тормоз, и двигатель работает на холостом ходу.

EE 3. Piduri- ja siduripedaal

Kui pedaal alla vajutatakse, pidurdub sõiduki liikumine. Samal ajal lahutatakse mootor.



RU 4. Рычаг переключения передач

Коробка передач имеет следующие положения: переднего хода, нейтральное и заднего хода. Переключение передач может осуществляться из нейтрального положения до высшей ступени передачи, не останавливаясь при этом на каждой промежуточной ступени. Выводите двигатель из сцепления при каждом переключении передачи! Старт осуществляется независимо от положения рычага переключения передач.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Остановите машину при переключении задней скорости на переднюю или наоборот. Нельзя переключать между ступенями передачи переднего хода при движении машины.

EE 4. Käigukang

Käigukastil on edasikäigud, tühikäik ja tagasikäik.

Käiguvahetus võib toimuda neutraalsest kiirele käigule peatumata vahepealsetes positsioonides. Seejuures peab mootor olema lahutatud! Sõitu võib alustada olenemata käigukangi asendist.

MÄRKUS!

Peatage masin enne tagasikäigult edasikäigule lülitamist või vastupidi. Ärge kunagi rakendate käigu lülitamisel jõudu!

LT 3. Stabdžio ir sankabos pedalas

Kada pedalas yra nuspaustas, stabdys yra ájungtas ir variklis yra idjungtas.

LV 3. Bremžu un sajūga pedālis.

Kad pedālis ir izspiests, tiek iedarbināta bremze un dzinējs atslēdzas.

BG 3. Педал на съединителя/спирачката

Когато педалът е натиснат напред машината спира. Същевременно се изключва съединителят на двигателя и машината се движи на свободен ход.

RO 3. Pedala de frână □ i ambreiaj

În momentul apăsării până la refuz a pedalei, se frânează □ i motorul iese din orice treaptă de viteză.

LT 4. Krumpliaračio perjungimo svirtis

Pavaros dėtė turi pozicijas á prieká, neutralif ir atbulinē eigf. Pavaras galima pakeisti nuo neutralios iki virđutinės pavaros nesustojant kiekvienije pavaros pozicijoje. Atjunkite variklá, esant ájungtoms pavaroms! Variklá galima uřvesti nepriklausomai nuo pavaros pozicijos.

PASTABA!

Sustabdykite árangá, kada keičiate judėjimo kryptá nuo atbulinės eigos á prieká arba atvirkđčiai. Pavarř perjungimf tarp pozicijř á prieká negalima atlikti árangai judant.

LV 4. Ātrumu pārslēģšanas kloķis.

Ātrumkārbas pozicijas ir uz priekšu, neitrāla un atpaka gaita, Jūs varat mainīt pārnesumu no neitrālā uz pašu augstāko, neapstājoties pie katras pārnesuma pozicijas. Izspiediet sajūgu pie katras pārnesuma pozicijas. Mašīnu var iedarbināt neatkarīgi no ātrumkloķa pozicijas.

IEVĀCROJIET!

Apstādiniet mašīnu, pirms pārslēģšanās no atpaka ģaitas uz kustību uz priekšu un otrādi. Pārnesumu pārslēģšana no viena priekšējā ātruma uz otru nedrīkst notikt, mašīnai kustoties.

BG 4. Лост за включване на скоростите

Скоростната кутия има предавки за преден ход, празен ход и заден ход. Превключването може да става от празен ход на най-бързата предавка без междинно превключване на другите предавки. При това съединителят на двигателя трябва да бъде изключен. Потеглянето може да се извършва независимо от положението на лоста на скоростите.

УКАЗАНИЕ!

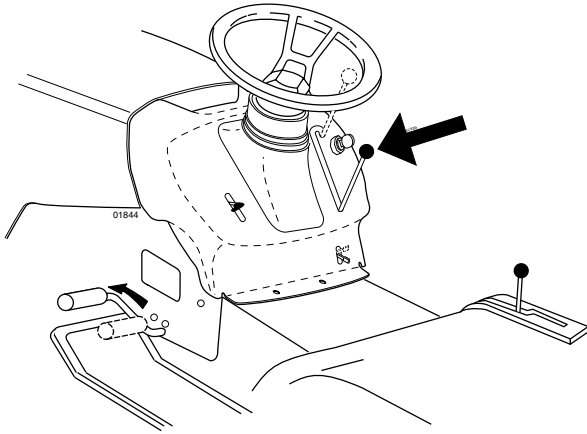
При превключване от задна скорост на някоя от скоростите за преден ход или обратно, трябва да се спре. Превключването между скоростите за преден ход също трябва да се извършва също при спрян двигател. Никога не превключвайте скоростите със сила.

RO 4. Maneta schimbătorului de viteză

Cutia de viteză are următoarele puncte: înainte, neutru □ i înapoi. La schimbarea treptelor de viteză se poate trece direct în treapta superioară, fără trecerea prin toate punctele. Folosiți ambreiajul la schimbarea treptelor de viteză! Se poate pleca indiferent de poziția manetei.

OBSERVAȚIE!

Opriiți complet ma□ina înainte de a schimba din mersul înapoi în mers înainte sau invers. Schimbarea treptelor de viteză la mersul înainte trebuie efectuată tot cu ma□ină oprită

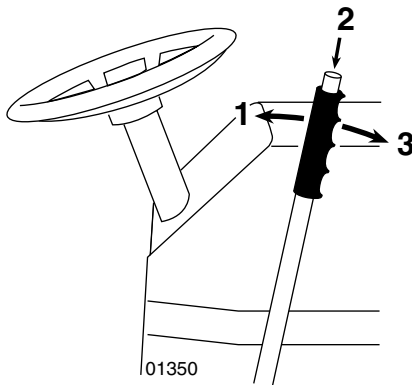


(RU) 5. Подключение/отключение режущего блока.

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

(EE) 5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja rihtm hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihtarullidele paigutatud piduriklotsid.



(RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении. Потяните рычаг назад до защелкивания. Для опускания блока: Потяните рычаг назад (1). Нажмите кнопку (2) и затем переместите рычаг вперед (3).

(EE) 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis. Tõmmake hoob tagasi, kuni see lukustub. Seadme allalaskmiseks: Tõmmake hoob tagasi (1). Vajutage nupule (2) ja viige siis hoob ette (3).

(LT) 5. Pjaunamosios dalies prijungimas/atjungimas

Pastumkite svirtą á priekį kad prijungti sankabí prie pjaunamosios dalies, ko pasekoje pavaros diržas ásitempia ir peiliai pradeda sukstis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelei prisispaudžiant prie veleno.

(LV) 5. Griešanas ierices pievienošana/atvienošana.

Pārbīdiēt kloķi uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksnā ir nostiepta un asmeņi sāk griezties. Ja kloķis tiek pavirzīts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rulli.

(BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки.

(RO) 5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatul de tăiere. Dacă ați reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi încetinită de către plăcuțele de frână de pe roata de curea.

(LT) 6. Greitas pjoavimo agregato pakėlimas/nuleidimas

Patraukite svirtą atgal kad greitai pakeltų pjoavimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant pjoavimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje. Patraukite svirtą atgal kol jinai nusifiksuoja. Nuleisti agregatą: Patraukite svirtą atgal (1). Paspauskite mygtuką (2) ir tada pastumkite svirtą á prieká (3).

(LV) 6. Ātra griešanas ierices pacelšana/nolašana

Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā. Velciet kloķi atpakaļ, kamēr tas saslēdzas. Lai nolaistu vienību: Pavelciet kloķi atpakaļ (1). Piespīdiēt pogu (2) un tad pastumiet kloķi uz priekšu (3).

(BG) 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат

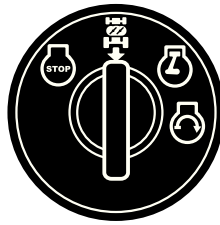
Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение. Издърпайте лоста назад, докато се фиксира. Сваляне на косачния агрегат: Издърпайте лоста назад (1), Натиснете копчето (2) и след това преместете лоста напред.

(RO) 6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere

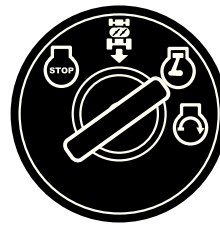
Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă. Maneta trebuie trasă înapoi până când se blochează. Coborârea agregatului: Trageți înapoi maneta (1). Apăsăți pe butonul (2), iar după aceea împingeți maneta înainte (3).



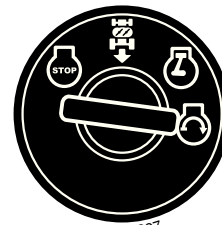
OFF



ROS ON



ON



START

(RU) 7. Ключ зажигания

Ключ зажигания устанавливается в три положения:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

(LV) 7. Aizdedzes slēdzene

Aizdedzes slēdzenī ir trīs dažādas pozīcijas:

IZSLĒGTS	Visa elektriskā strāva pārtraukta.
ROS IESLĒGTS	Reversa operācijas sistēma (ROS) pieslēgta
IESLĒGTS	Elektriskā strāva pieslēgta.
STARTS	Starta dzinējs pieslēgts.

Reversa Operācijas Sistēma (ROS) – Dod iespēju darbināt pārvārtības korpusu vai citu nomaināmo aprīkojumu, pārslēdzoties reversā (Skatīt nodaļu 5 - "Vadīšana")

UZMANĪGI!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

(EE) 7. Süütelukk

Süütelukkul on kolm erinevat asendit:

OFF	vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	vool on sisse lülitatud.
START	starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niidukihooldikuga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

(BG) 7. Контакт за запалване

Контактът за запалване има три възможни фиксирани позиции

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

(LT) 7. Uždegimo jungiklis

Uždegimo raktui yra tris skirtingas pozicijos:

OFF	Elektrinė srovė nutraukta
ROS ON	Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta
ON	Elektrinė srovė įjungta
START	Starteris įjungtas

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), dieną ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (tr. 5 skyriū – „Važiavimas“)

ĀSPĒJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate arangį be priežiūros.

(RO) 7. Contactul de aprindere

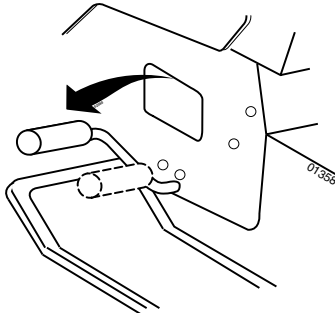
Cheia de contact are trei poziții:

OFF	Înteruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare în Marsarier (ROS) conectat
ON	Conectarea alimentării cu curent electric
START	Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare în Marsarier (ROS) - Permite operarea în marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi secțiunea 5 - "Conducere")

ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupravegheată.



(RU) 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

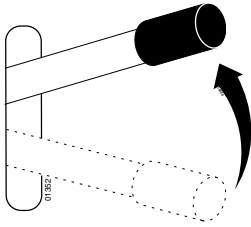
Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

(EE) 8. Seisupidur

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.



(LT) 8. Rankinis stabdys

Ąjunkite rankiną stabdą sekančiu būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalį á apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtą ir idėlaikykite đioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedala.

Norint atleisti rankiną stabdą tereikia nuspausti stabdžio pedala.

(LV) 8. Stāvbremze

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

1. Piespiediet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
3. Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

(BG) 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

(RO) 8. Frâna de mână

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.

4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Pried uţvedimŗ. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregātiri.

(RU) Заправка

Двигатель должен работать на чистом (не смешанным с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не управляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверьте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Mootoris peab kasutama puhast, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sisesevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv. Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) Užpildymas

Varikliui reikia naudoti đvaru (be alyvŗ priemaĩdos) be đvino priemaĩdos benzinf. Nepilkite uţ uţpildymo angos apatinio krađto. Nepilkite virđ max lygio.

ĀSPĖJIMAS!

Benzinas yra lengvai uţsiliepsnojanťis. Elkitės atsargiai ir uţpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerũkykite kol uţpildote su benzinu ir neuţpildykite kol variklis yra uţkaitćs. Nepripilkite per pilnŗ bakŗ todėl kad benzinas gali idsiplėsti ir idsilieti. Āsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai uţsuktas po uţpildymo. Laikykite benzinf vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalŗ konteineryje. Patikrinkite benzino bakŗ ir vamzdŗius.

(LV) Uzpildīšana ar degvielu

Dziņņu jādarbina ar tīru (nevis eđđas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakđcjo malu.

Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmćģijiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dziņcis ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieđi pieskrũvćts. Glabājiet degvielu vćsā vietā dziņcja degvielai atbilstođā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния рѣб на гърловината за пълнене.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Motorul trebuie să funcționeze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentați cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

ATENȚIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzină și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ați strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țevile/furtunele adiacente.

(RU) Уровень масла

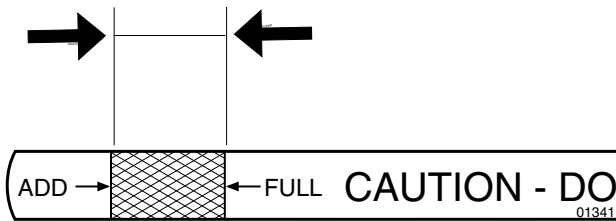
Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверьте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

(EE) Õlitase

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

(LT) Alyv̆ lygis

Kombinuota alyv̆ ápylimo dangtá ir alyv̆ lazdelc gali prieti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyv̆ lygá reikia tikrinti prieš katra uţvedimá. Ásitikinkite kad traktorius yra ant horizontalinio pavirdiaus. Iðsukite alyv̆ lazdelc ir nuðluostykite. Adêkite atgal ir kietai privertk̆kite. dar karta idimkite ir patikrinkite alyv̆ lygá.

**(LV) Ed'as līmenis**

Arvienotais e'as uzpildes vāciš un e'as stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. E'as līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārļiecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējiet e'as stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpaka e'as stienīti un kārtīgi uzskrūvējiet. Noņemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

(BG) Ниво на маслото

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

(RO) Nivelul uleiului

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiți siguri că tractorul se află în poziție orizontală. Deurubați joja de ulei și țergeți-o ănă devine curată complet. Puneți-o la loc și înurubați-o bine. Scoateți-o din nou și reverfițați nivelul.

(RU) Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки "FULL" (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

(EE) Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini "FULL". Talvel (temperatuuridel alla 0° C) kasutage SAE 5W-30 õli.

(LT) Alyv̆ lygis turi būti tarp dvej̆ atţymiu ant alyv̆ lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyv̆, pripilkite SAE 30 alyva iki atţymas "FULL". Alyv̆ SAE 5W-30 reikia naudoti ņiema (po uţšalimo tašku).

(LV) E'as jābūt starp divām atzīmēm uz e'as stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk e'as, pieļējiet SAE 30 e'u. Iidz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīd zem 0 C°) ir jālieto SAE 5W-30 e'u.

(BG) Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега "FULL". През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

(RO) Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugați ulei de motor marca SAE 30 până la semnul "FULL". Iarna (sub temperaturi de îngheţ) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.



RU Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0,8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

EE Rehvirõhk

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Eesmiste rehvide rõhk peaks olema 1 bar'i (14 PSI) ja 0,8 bar'i (12 PSI) tagumistes rehvides.

LT Oro slėgis padangose

Reguliariai tikrinkite slėgą padangose. Priekinėje padangoje slėgis turėtį būti 1 baras (14 SKM) , o galinėse padangose - 0.8 baro (12 SKM).

LV Riepu gaisa spiediens

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Spiedienam priekšējā riepā ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepās.

BG Налягане на гумите

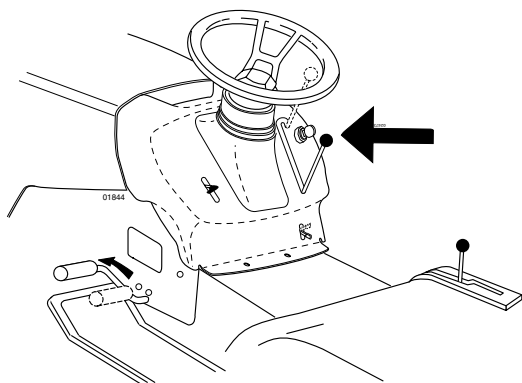
Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Налягането в предните гуми трябва да е

1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

RO Presiunea din pneuri

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneurilor din față trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

**5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas.
5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.**



(RU) Запуск двигателя

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

(EE) Mootori käivitamine

Jälgige, et sõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis „välja lülitatud”

(LT) Variklio užvedimas

Asitikinkite, kad pjovimo áranga yra transportavimo pozicijoje (virðutinėje pozicijoje) ir sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

(LV) Dzinþja iedarbināšana

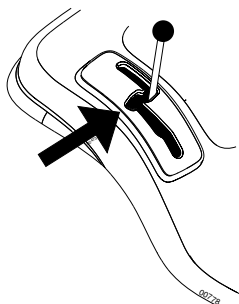
Pārlicinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kļūšis ir atvienošanas pozīcijā.

(BG) Пускане на двигателя

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен”.

(RO) Pornirea motorului

Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziția de transport (poziția superioară) și că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziția „Decuplat”.



(RU) Полностью нажмите на педаль сцепления/тормоза и удерживайте ее в нажатом положении. Установите рычаг передачи в нейтральное положение “N”.

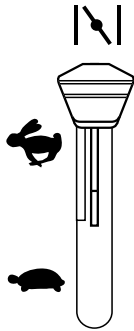
(EE) Suruge siduri-/piduripedaal lõpuni alla ja hoidke all. Seadke käigukang neutraalasendisse „N”.

(LT) Nuspauskite iki galo sankabos/stabdþio pedalį ir laikykite. Pavaros svirtą perjunkite á neutralia pozicija “N”.

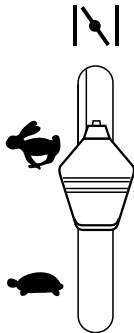
(LV) Piespiediet sajūga/bremþu pedāli līdz galam un turiet to piespiestu. Ielieciet pārnesumu neitrālā „N” ātrumā.

(BG) Натиснете докрай педала на съединителя/спирачката и го задръжте в това положение. Поставете лоста на ско-ростите на празен ход “N”.

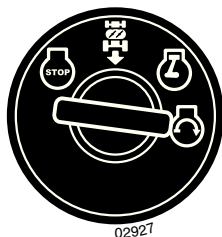
(RO) Apăsați pedala de ambreiaj/frână până la refuz și țineți-o apăsat. Introduceți maneta schimbătorului de viteză în poziția neutră “N”.



- ⓇⓇ Холодный двигатель: приведите регулятор газа в крайнее положение choke (I+I).
- ⓔⓔ Kõlm mootor Viige gaasihoob lõpp-asendisse (I+I).
- ⓁⓉ Ðaltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki galo á dro-selio pozicija (I+I).
- ⓁⓋ Auksts dzinējs: Spiediet gāzes vadību uz augšu uz galējo pozīciju - gaisa droseli (I+I).
- ⓅⓅ При студен двигател: Издърпайте лоста на смукача в крайна позиция (I+I).
- ⓇⓇ Motor rece: Împingeți în sus comanda admisieii, până la poziția “□oc” (I+I).



- ⓇⓇ Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “☛”.
- ⓔⓔ Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “☛”.
- ⓁⓉ Ðiltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki puses á pilno gazo pozicija “☛”.
- ⓁⓋ Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas virzienā “☛”.
- ⓅⓅ При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “☛”.
- ⓇⓇ Motor cald: Apăsați comanda admisieii până la jumătatea cur-sei care duce în poziția admisie/accelerație maximă “☛”.



- (RU) Поверните ключ зажигания в положение "START".

ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

Keerake süütevõti asendisse "START".

- (EE) **MÄRKUS**

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

Pasukite uždegimo raktrą á "START" poziciją.

PASTABA

- (LT) Norint užvesti variklą, nesukite starterą ilgiau kaip 5 sekundes per viena užvedimį. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantą bandymą.

Pagriežiet aizdedzes atslēgu uz "START" pozīciju

IEVĀROJIET

- Nedarbiniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

Завъртете ключа за запалването на "СТАРТ".

Указание!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

- (BG)

Rotiți cheia de contact până în poziția "START".

OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.

- (RO)



- (RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении "ON". Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

- (EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihoob soovitud mootori pöörete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

- (LT) Varikliui užsivedus, gražinkite uždegimo raktrą á "ON" poziciją. Pastumkite benzino kontrolę á norimą greitą. Pjovimui: pilnas gasas.

- (LV) Ļaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties „ON” (ieslēgtā) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts. Nospiediet gāzes vadību līdz vēlamajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

- (BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение "ON". Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

- (RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția "ON", iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda găzului. Așteptați comanda admisiei accelerației în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/acelerație maximă.

(RU) ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленном в "подключенном" положение.

(EE) MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori vooluga varustamise, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

(LT) PASTABA!

Áranga yra árengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje "sujungta".

(LV) IEVĀROJIET!

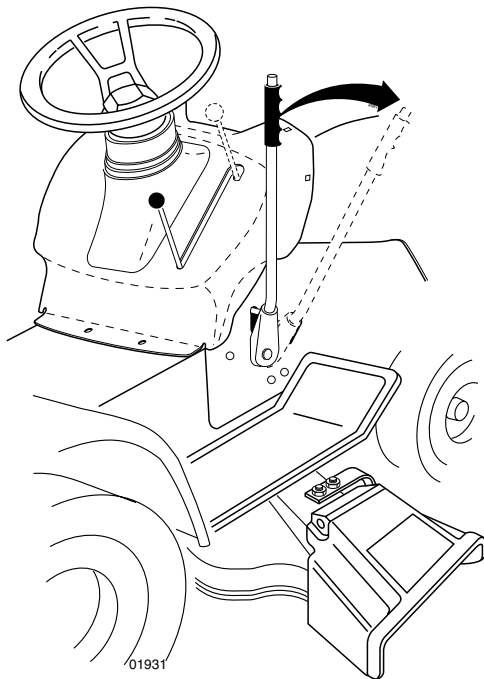
Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdekli, kamēr dzinējs darbojas, un pievienošanas/atvienošanas kloķim esot „pievienošanas” pozīcijā.

(BG) УКАЗАНИЕ!

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

(RO) OBSERVAȚIE!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul aând motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".

**(RU) Вождение**

Опустите режущий блок, переместив рычаг вперед. Подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения. Медленно отпустите педаль тормоза/сцепления.

(EE) Sõitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette. Ühendage lõikeseadme Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistul- emusega. Vabastage aeglaselt piduri-/siduripedaal.

(LT) Valdymas

Nuleiskite pjovimo dalá pastumiant svirtá á prieká. Prijunkite pjovimo dalá. Pasirinkite vairavimo greitá, atitinkantá žemės paviršiaus reljefui ir pageidaujama pjovimo rezultatui. Lėtai atleiskite stabdžii/sankabos pedalá.

(LV) Braukšana

Nolaidiet griešanas iekártu, pavisot kloķi uz priekšu. Pievienojiet griešanas iekártu, izvēlieties braukšanas átrumu, kas atbilst augsnei un nepieciešamos griešanas rezultátus. Lēnám atlaidiet bremzes/sajūga pedáli.

(BG) Эксплоатация

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желаниа резултат от косенето, отпуснете бавно педалите на съединителя и спирачката.

(RO) Conducerea

Coborâti agregatul de tăiere prin deplasarea înainte a manetei. Cuplați agregatul de tăiere. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate. Eliberați încet pedala de frână/ambreiaj.

Положение системы ROS "ON"

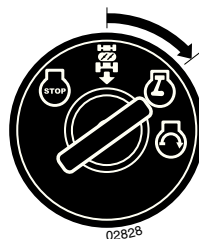
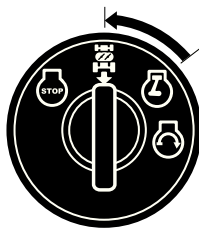
ROS "ON"

ROS ájungta

ROS ieslçgts

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON" (обычная работа)

Engine "ON" (normaalne töötamine)

Veikiantis variklis (normalus veikimas)

Dzinçjs ieslçgts (Normālais darba stāvoklis)

Двигател "ВКЛЮЧЕН" (нормално работещ)

Motor "ON" (Functionare normala)

RU Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатель будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS "ON".

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS "ON" для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- Нажмите до упора педаль сцепления/тормоза и держите ее нажатой.
- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS "ON".
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Переместите рычаг переключения передач в положение заднего хода (R) и медленно отпустите педаль сцепления/тормоза для начала движения.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя "ON".

EE Reervers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reervers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS "ON".

HOIATUS! Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitav. ROS-i sisselülitamine ("ON"), et võimaldada reervers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta.**

ROS-i KASUTAMINE

- Vajutage siduri-/piduripedaal põhja ja hoidke.
- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS "ON".
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Viige käigukang tagurpidikäigu (R) asendisse ja vabastage liikuma hakkamiseks aeglaselt siduri-/piduripedaal.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine "ON".

LT Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje árengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatoriaus bandymas judėti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai, užgesins variklá, jei tik užvedimo raktelis nebus perjungtas á ájungtos ROS padėtá.

PERSPĖJIMAS! Rekomenduojama ádienaujant nevažiuoti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai. ROS ájungimas, leidžiantis važiuoti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai, turėtų būti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprendžia, kad būtina pakeisti maðinos buvimio vietá esant ájungtam padargui. Nedienaukite atbuline eiga, jei tai nėra absoliučiai būtina.

ROS NAUDOJIMAS

- Nuspauskite ir laikykite nuspaudę iki galo sankabá/stabdžią pedálá.
- Veikiant varikliui, pasukite užvedimo raktelá prieš laikrodžio rodyklé á ROS ájungimo padėtá.
- Prieð važiudami atbuline eiga apsižiūrèkite, kas yra už ir po agregatu.
- Perjunkite pavará svirtá á atbulinés eigos (R) padėtá ir létai atleiskite sankabá/ stabdžią pedálá, kad pradétumète judėti.
- Kai ROS neberekalinga, pasukite užvedimo raktelá pagal laikrodžio rodyklé á veikiančio variklio padėtá.

LV Reversa Operācijas Sistēma (ROS)

Jūs traktors ir aprīkots ar reversa operācijas sistēmu (ROS). Ja aizdedzes atslēga nav novietota stāvoklī ROS, mēģinājums pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu izslēgs dzinēju.

BRĪDINĀJUMS! Pāudašanas laikā pārvietošanās atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu ir kategoriski nevēlama. ROS ieslēgt, lai dotu iespēju pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepieciešamu mainīt maðinas stāvokli ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu. Nepāujiet atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.

ROS LIETOŠANA

- Nospiediet sajūga/bremzes pedāli līdz galam un turiet piespiestu.
- Dzinçjam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pret pulksteņrādītāja kustības virzienu uz stāvokli ROS.
- Paskatieties zem maðinas un uz aizmuguri, pirms sākat kustību atpakaļgaitā.
- Pārvietojiet ātrumu pārslēgšanas sviru uz reversa (R) stāvokli un lçni atlaidiet sajūga/bremzes pedāli, lai uzsāktu kustību.
- Kad ROS vairs nav nepieciešams, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteņrādītāja kustības virzienā uz stāvokli "dzinçjs ieslçgts".

Ⓟ Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително неперпоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- Натиснете съединителя/педала на спирачките до края и задръжте в това положение.
- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Преместете лоста за скорости в позиция за обратен ход (R) и много бавно освободете съединителя/педала на спирачките, за да започнете да се придвижвате.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция "ВКЛЮЧЕНО".

Ⓟ Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS "ON".

ATENTIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia "ON", pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

FOLOSIREA ROS

- Apasati la maximum pedala seceratoarei/frana si mentineti.
- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS "ON".
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Mutati maneta schimbatorului de viteze in pozitia de marsarier (R) si dati drumul incet la pedala seceratoarei/frana pentru a incepe miscarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor "ON".

Ⓟ Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина движется медленно). Если трава не слишком высокая и густая, скорость перемещения может быть увеличена, выбирая более высокую ступень передачи или уменьшая скорость двигателя, не влияя при этом на качество кошения.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

Ⓟ Näpunäited lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uued esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemust.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Kui muru ei ole väga kõrge ja tihe, võib sõidukiirust suurendada, valides kõrgema käigu, või langetada mootori pöörete arvu, ilma et seejuures niitmise tulemus märgatavalt halveneks.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemalt ja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega.

LT Patarimai pjovimui

- Pašalinkite nuo vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusviesti.
- Atroškite ir pažymėkite akmenis ir kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštą kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukasi) ir žema pavara (áranga važiuoja lėtai). Jeigu toleè nëra per aukšta arba per tanki, galite padidinti važiavimo greitá, pasirenkant aukðtesnë pavará arba sumažinant variklio greitá, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu toleè yra pjaunama daþnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta toleè lygiau iðsisklaido ant pavirðiaus. Ið viso pjovimui panaudotas laikas nepadidëja, todël kad galima pasirinkti didesná vairavimo greitá, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti ðlapiá tolc. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todël kad ratai áklimps minkðtoje vejoje.
- Baigus darbá, nupurkðkite pjovimo agregato apaçiá vandeniu.

LV Padomi grieðanai

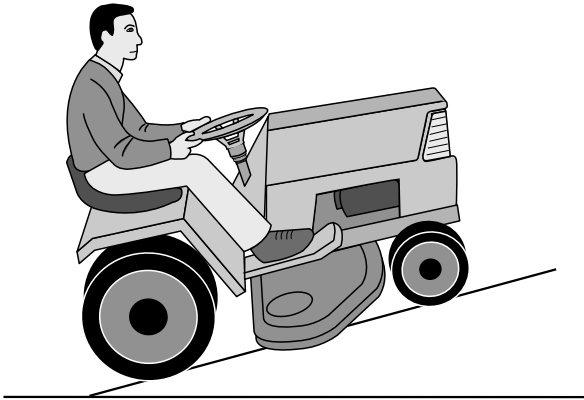
- Attîriet záláju no akmeñiem un citiem priekðmetiem, kurus asmeñi var pasviest tálak.
- Nosakiet un atzímëjiet akmeñu un citu nostiprinátu priekðmetu atraðanás vietu, lai izvairítos no sadursmes.
- Sáciet ar augstu grieðanas augstumu un samaziniet to, lîdz ir sasniegts vélamais grieðanas augstums,
- Labáks grieðanas rezultáts ir sasniedzams ar lieláku dzinëja átrumu (asmeñi rotë átri) un zemu pârnesumu (maðina kustas átri). Ja zále nav pârak gara un bieza, braukšanas átrumu var palielinát, izveloties augstáku pârnesumu vai samazinot dzinëja átrumu, neietekmëjot grieðanas rezultátu.
- Vislabákais mauriñš ir iegústams, ja zále tiek griezta bieži. Griešana kûst lîdzenaða un nogrieztá zále tiek vienmëriðak izsëta uz virsmas. Kopsummá patêrëtais laiks nepieaug, tá ká ir iespëjams izvelëties lieláku braukšanas átrumu, neietekmëjot grieðanas rezultátus.
- Centieties negriezt slapju záli. Grieðanas rezultáts bûs slîktáks, jo riteñi iegrims mîkstajá záláju.
- Apsmidziniet grieðanas ierices apakðu ar ūdeni pëc lietošanas.

BG Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е много висока и гъста може да увеличи скоростта на хода, като се избере по-висока скорост, или се намаляват оборотите на двигателя, без видимо влошаване на резултата от косенето.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

RO Idei de tăiere/cosire

- Curátați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celelalte obiecte fixe.
- Începeți cu o înáltîime de tăiere/cosire mai ridicatá și reduceți-o pâná când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turatîie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptá inferioará de vitezá (maðina se deplaseazá înce). Dacă iarba nu este prea lungá și prea deasá, viteza de deplasare poate fi máritá prin selectarea unei trepte superioare sau prin reducerea turatîiei motorului, fárá a afecta rezultatul táierii.
- Cel mai bun gazon se obține dacá iarba este táiatá/tunsá des. Táierea devine mai uniformá și iaba táiatá este distribuitá mai uniform pe suprafaða datá. Timpul total nu se márește, deoarece se poate selecta o vitezá de deplasare mai ridicatá, fárá a afecta rezultatele táierii.
- Evitați táierea ierbii ude. Rezultatele táierii se vor înrăutáti, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- Dupá folosire, stropiți cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.



(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 5°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

(EE) HOIATUS!

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 5°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT) ĄSPĖJIMAS!

- Nevažiukite per pavirđiř kurio nuolydis yra didesnis negu max. 5°. Yra didelė rizika, kad āranga gali apsiversti.
- Ant stačiř đlaitř dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant staus paviršiaus.

(LV) UZMANĪGI!

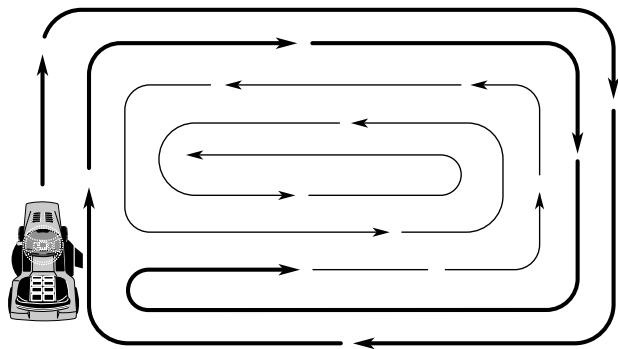
- Nebrauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 5°. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties at muguriski.
- Uz stāvām nogāzēm pastāv ievērojams risks zaudēt līdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

(BG) ВНИМАНИЕ!

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 5 градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO) ATENŢIONARE!

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 5°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea □i pornirea pe un teren înclinat.



- (RU) Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждый 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.
- (EE) Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paisuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paisuks juba niidetud pinnale, vt joonis.
- (LT) Važiukite sukdamiesi á dedinc, kad nupjauta tolé būtĩ numesta sau nuo géliĩr duobiĩr ir takeliĩr, ir pastatĩr. Didésniuose vejose važiavimo kryptis turi būti pakeičiama po 2-3 posūkiĩr taip, kad nupjauta tolé būtĩ numestrĩ á jau nupjautas vietas kaip parodyta iliustracijoje.
- (LV) Griežieties pa labi, lai nop áutá zále tiktu aizsviesta prom no pučudobém un celičiem, u.t.t. Lielákás platībás braukšanas virzienu ir jāmaina pēc 2-3 cikliem, lai nop áutá zále tiktu izsviesta zálāja virziená, kur zále jau ir nop áuta, ká tas ir parádĩts ilustracijá.
- (BG) Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърляна от пътеки, лехи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.
- (RO) Mergeți astfel încât să virați întotdeauna spre dreapta, astfel iarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori și cărări, etc. În cazul suprafețelor gazonate mai mari, direcția de mers trebuie schimbată după 2-3 ture, pentru a evita aruncarea iarbei tăiate pe porțiunea care a fost cosită deja, conform ilustrației.
- (RU) Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезает около пятнадцати миллиметров под покрытием.
- (EE) Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Lõiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.
- (LT) Naudokite árangos kairĩr pusč kad nupjauti đalia medĩĩr, krũmĩr, takeliĩr, ir pastatĩr. Peilis pjauna panađiai 15 mm á vidĩ nuo apmovoos krađto.
- (LV) Lietojiet mašĩnas kreiso pusi, p áujot tuvu pie kokiem, krũmiem un celičiem, u.t.t. Asmens griež aptuveni 15 mm uz iekšu no apvalka malas.
- (BG) Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсти, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.
- (RO) Pt. a táia aproape de copaci, tufi și poteci, etc., folosiți partea stângă a mașinii. Lama taie cu cca 15 cm mai în interiorul apărătorii.



(RU) Выключение двигателя

Приведите регулятор газа в положение “☛”. Отключите режущий блок, переместив вниз рычаг подключения/отключения. Поднимите режущий блок и поверните ключ зажигания в положение “OFF”. Дайте двигателю поработать на холостом ходу 1-2 минуты для охлаждения перед тем, как выключить его после напряженной работы.

(EE) Mootori väljalülitamine

Viige gaasikang alla sümbolini “☛”. Lahutage lõikeseade, viies ühendushoova alla. Tõstke lõikeseade üles ja keerake süütevõti asendisse „OFF”. Laske mootoril 1-2 minutit tühikäigul töötada, et mootor jahtuks pärast rasket tööd.

(LT) Variklio išjungimas

Pastumkite gazo kontrole á “☛” pozicijf. Atjunkite pjovimo dalis pastumiant sujungimo/atjungimo svirtá á apačif. Pakelkite pjovimo dalá ir pasukite uđdegimo raktf á “OFF” pozicijf. Leiskite varikliui 1-2 minutes padirbti tuđcifja eiga kad atvestu pried idjungimo po sunkaus darbo.

(LV) Dzinčja izslgđana

Pagrieziet gāzes vadības kloķi uz “☛”. Atvienojiet griešanas iekārtu, pagriežot pievienošanas/atvienošanas kloķi uz leju. Paceliet griešanas iekārtu un pagrieziet aizdedzes atslēgu uz „OFF” (izslēgts) pozīciju. Ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā 1-2 minūtes, lai tas atdzistu, pirms tas tiek izslēgts pēc smaga darba.

(BG) Спиране на двигателя

Свалете надолу лоста на газта върху “☛”. Изключете съединителя на косачния агрегат чрез сваляне на лоста за включване на агрегата надолу. Повдигнете косачния агрегат и завъртете ключа за запалването на “OFF”.

Оставете двигателя да работи 1-2 минути на празен ход, за да може да се охлади след дълго косене.

(RO) Oprirea motorului

Plasați comanda admisieii în poziția “☛”. Decuplați agregatul de tăiere prin apăsarea manetei de cuplare/decuplare în jos. Ridicați agregatul de tăiere și rotiți cheia de contact în poziția “OFF”. Înainte de a opri motorul după o muncă solicitantă, lăsați-l să se răcească timp de 1-2 minute.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

HOIATUS!

(EE) Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

ÁSPĖJIMAS!

(LT) Nepalikite uđdegimo raktf árangeje kada ja nenaudojate, kad negalėtf vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys uťvesti variklá.

UZMANĪGI!

Neatstājiet aizdedzes atslėgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai

(LV) atturėtu bērņus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не оставляйте контактный ключ в контакте, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неотторизирани лица да пуснат двигателя.

(BG) АТЕНЦИОНАРЕ!

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

(RO)

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine

6. Techninė prietlūra, reguliavimas. 6. Аркопе, regulčđана.

6. Поддръжка, Настройки. 6. Įntreținere, ajustare.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Установите рычаг переключения передачи в нейтральное положение.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) HOIATUS!

Enne masina vđi lđikeorgani hooldustđid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tđmmake peale seisupidur.
- Viige kđigukang neutraalasendisse.
- Viige ũhendushoob vabasse asendisse.
- Lũlitage mootor vđlja.
- Vđtke sũutekũunla kaabel āra.

(LT) ĀSPĖJIMAS!

Prieđ variklio arba pjovimo agregato dalies prietįũrį reikia atlikti sekančius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdįio pedalį ir ājunkite rankinio stabdįio svirtā.
- Padėkite pavaros svirtā ā neutraliį pozicijį.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtā kad idjungta pozicijį.
- Idjunkite variklā.
- Idimkite ũdegimo kabelā nuo ũdegimo įvakės.

(LV) UZMANĪGI!

Pirms dzinēja vai griešanas ierčes apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremses kloč.
- Ielieciet pārneseuma kloč neitrālā ātrumā.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloč uz brīvo poziciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Nočemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

(BG) ВНИМАНИЕ!

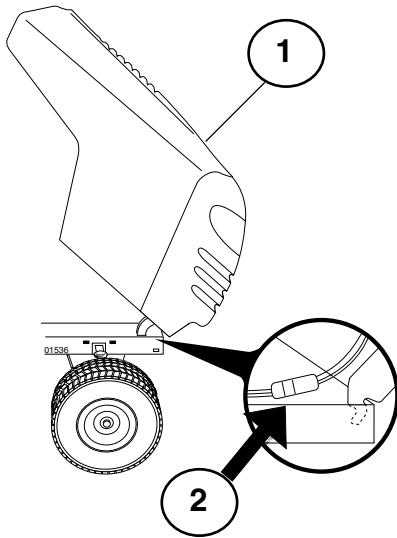
Преѓи извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста за включване на скоростите на празен ход.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) AVERTIZARE!

Înainteа executării unor lucrări de reparații la motor sau la subsansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frāna de mână.
- Scoateți motorul din viteză.
- Decuplați pārghia mecanismului de acționare.
- Opriți motorul.
- Debranчаți fiчабуjei.



- (RU) (1) Капот
(2) Соединитель проводов фар

- (EE) (1) Kapotikaas
(2) Prožektori ühendus

- (LT) (1) Gaubtas
(2) Priekinio žibinto laido jungtis

- (LV) (1) Pārsegs
(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

- (BG) (1) Капак на двигателя
(2) Свързване на фаровете

- (RO) (1) Capotă
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) **Капот двигателя**

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) **Kapotikaas**

- Tõstke kapotikaas üles.
- Tehke lahti prožektori ühendus.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti prožektor ja sulgege kapotikaas.

(LT) **Variklio gaubtas**

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklėskite priekinio žibinto laido jungtą.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą ūonuose, palenkite ją prieką ir iškelkite ją iš traktoriaus.
- Norėdami ją sugrąžinti į vietą, akiškite adies kromdėtinius į plyčius, esančius korpuse.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtą ir uždarykite gaubtą.

(LV) **Dziņņa pārsegs**

- Paceliet pārsegu
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ iestumiet pārsega eļļu kromšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegu.

(BG) **Капак на двигателя**

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремени на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) **Capota motorului**

- Ridicați capota.
- Debransați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.

RU Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла, смажьте точки поворота по мере необходимости.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Почистите воздушную решетку
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Нельзя мыть трактор водой под давлением. Вода может попасть в двигатель и систему передачи и снизить срок службы машины.

EE Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

HOIATUS: Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaastust, remont- või hooldustööid lahti süüteküünlkaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli, määrige vajaduse korral määrdenpleid.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Puhastage õhuvõre.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurvepesurit. Vesi võib sattuda mootorisse ja käigukasti, mis lühendab masina kasutusiga.

LT Priėžiūra

PASTABA: Ąsprastai atliekama periodiėka priėžiūra gerai savo traktoriams darbinei būklei idėlaikyti.

DĖMESIO: Atjunkite degimo įvakės laidą, kad išvengtumėte netyčinio užvedimo prieš pradėdant bet kokį remontą ar priėžiūrą.

Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patikrinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patikrinkite, kad visi varžtai, varžlės ir kiti fiksuojamieji vielokaidėiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patikrinkite akumuliatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite dvarų ir be atliekų, kad išvengtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patikrinkite stabdžių veikimą.

Valymas

Nenaudokite valymui auėko spaudimo valytuvo. Vanduo gali patekti į variklį ir transmisiją bei sutrumpinti jų šį maėinos efektyvaus eksploatavimo trukmę.

LV Arkope

IEVĀROJĒT: Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eedū, ieedd'ojiet eēes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgrieņņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spaiļes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Noīriet gaisa filtru.
- Rūpējieties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

Tīrīšana

Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekdūt dzinējā un transmisijā un saīsīnāt maėīnas darbības termiņu.

BG Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддръжа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото на маслото и ако е необходимо смажете пробките.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни шифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6А.
- Почистете решетката за въздуха.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

За почистването не използвайте уреди за почистване под високо налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или скоростната кутия и да съкрати прод-ължителността на живота на машината.

RO Āntreținere

NOTĂ: Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

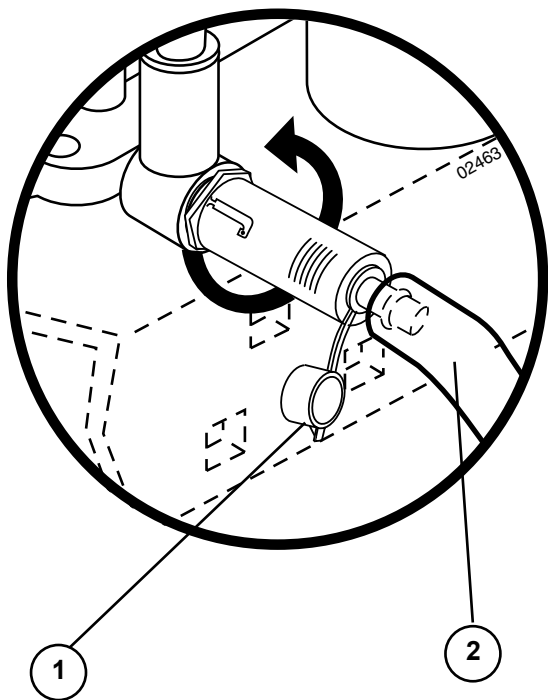
AVERTIZARE: Ānaintea oricārei Āncercāri de reparare, verificare □i întreținere dēran □ațibujia Ān vederea prevenirii accidentelor.

Ānainte punerii Ān funcțiune:

- Verificați uleiul □i la nevoie ungeți punctele de articulație.
- Verificați ca toate □urburile, piulițele □bolțurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor □i stānse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor □i ventilul de aer
- La nevoie reĀncărcați Āncet la 6 Amperi.
- Curāțați filtrul de aer.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdārie sau pleavā pentru a feri motorul de deteriorare □i supraĀncālzire.
- Verificați modul de funcționare a frānei.

Curāțare

Nu folosiți utilaje de curāțare cu apā la mare presiune. Apa poate pātrunde la motor sau la mecanismul de transmisie, scurtāndu-se astfel durata de viață a maėinii.



(RU) Техобслуживание двигателя

См. руководство на двигатель.

Клапан слива масла

- Снимите колпачок и установите сливной шланг.
 - Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
 - Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
 - Снимите сливной шланг и установите колпачок.
1. Колпачок
 2. Сливной шланг

(EE) Mootori hooldus

Vt mootori kasutusjuhendit.

Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork ära ja paigaldage väljalaskevoolik.
 - Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
 - Ventiili sulgemiseks suruge seda sisse ja keerake päripäeva.
 - Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.
1. Kork
 2. Väljalaskevoolik

(LT) Variklio aptarnavimas

Ūiūrėkite variklio eksploatavimo vadovą.

Tepalo vamzdelio ventilis

- Nuimkite dangtelą ir átaisykite vamzdelio túbelė.
 - Norėdami atsukti ventilą, lengvai spustelėkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklė ir ištraukite.
 - Norėdami užsukti ventilą, ákidkite ir pasukite pagal laikrodžio rodyklė.
 - Remove drain tube and install cap. Įdimkite vamzdelio túbelė ir átaisykite dangtelą.
1. Dangtelis
 2. Vamzdelio túbelė

(LV) Dzinča apkope

Skatīt dzinēja instrukciju.

Ed'as noteces ventilis

- Noņemiet vāku un uzstādiet noteces cauruli.
 - Lai ataisītu ventili, iespiediet to viegli uz iekšu, pagrieziet pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un izvelciet ārā.
 - Lai aizvērtu ventili, iespiediet iekšā un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā.
 - Noņemiet noteces cauruli un uzstādiet vāku.
1. Vāks
 2. Noteces caurule

(BG) Поддръжка на двигателя

Вижте в ръководството за експлоатация на двигателя

Вентил за източване на маслото

- Свалете капака и пхнете маркуча за източване.
 - За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
 - За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
 - Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капака.
1. Капак
 2. Маркуч за източване

(RO) Întreținerea motorului

Consultați manualul de instrucțiuni privind motorul.

Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul și montați furtunul de golire.
 - Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor răsuciți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
 - Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsuciți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
 - Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.
1. Capac
 2. Furtun de golire

RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра)			•			
Замена моторного масла с масляным фильтром).....					•	
Смазка поворотных точек			•			
Проверка работы тормоза	•					
Чистка воздушного экрана		•				
Чистка воздушного фильтра и предочистителя		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя					•	
Чистка охлаждающих ребер двигателя				•		
Смена свечи зажигания					•	
Проверка давления шин	•					
Смена топливного фильтра						•
Чистка батареи и полюсов			•			
Проверка глушителя.....				•		
Смазка шарнирных соединений.....					•	
Регулировка схождения колес.....	•					
Регулировка карбюратора	•					

EE) HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltri).....			•			
Mootori õlivahetus (õlifiltri)					•	
Määrdeniplite määrimine			•			
Pidurite töö kontroll	•					
Õhuvõre puhastamine.....		•				
Õhufiltri ja eelpuhasti puhastamine.....		•				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine.....					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine.....				•		
Süüteküünla vahetamine.....					•	
Rehvirõhu kontrollimine.....	•					
Kütusefiltri asendamine.....						•
Aku ja akuklemmide puhastamine			•			
Summuti kontrollimine.....				•		
Kuullaagrite määrimine					•	
Eeljälje reguleerimine.....	•					
Karburaatori reguleerimine.....	•					

LT) PRIETIŪROS SŪRADAS

Árađykite reguliarios technikinės prietiūros atlikimo datas.

	Kada reikalinga	Po katrų 8 valandų	Po katrų 25 valandų	Po katrų 50 valandų	Po katrų 100 valandų	Po katrų 200 valandų
Pakeisti variklio alyvų (be alyvos filtro).....			•			
Pakeisti variklio alyvų (su alyvos filtru).....					•	
Patepti ašies taškus.....			•			
Patikrinti stabdųiu darbų.....	•					
Nuvalyti oro ekranų.....		•				
Iđvalyti oro filtrų ir priešfiltrų.....		•				
Pakeisti oro filtro popierinų kartridųų.....					•	
Iđvalyti variklio auđinimo plokđtės.....				•		
Pakeisti uđdegimo ųvakć.....					•	
Patikrinti spaudimų padangose.....	•					
Pakeisti degalų filtrų.....						•
Iđvalyti akumuliatorių ir gnybtus.....			•			
Patikrinti duslintuvų.....				•		
Patepti guolinius ųarnyrus.....					•	
Priekinių ratų sureguliuvimų.....	•					
Karbiuratoriaus reguliavimas.....	•					

LV) APKOPES REĒISTRS

Aizpildiet datumus, kad jųs veicat regulųaru apkopi.

	Pēc nepieciešamības	Katras 8 stundas	Katras 25 stundas	Katras 50 stundas	Katras 100 stundas	Katras 200 stundas
Nomainiet dzinēja eļļu (bez eļļas filtra).....			•			
Nomainiet dzinēja eļļu (ar eļļas filtru).....					•	
Ieeļojiet eļļes.....			•			
Pārbaudiet bremžu darbību.....	•					
Notīriet gaisa filtru.....		•				
Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru.....		•				
Nomainiet gaisa attīrītāja papīra kaseti.....					•	
Iztīriet motora dzesētāja autnes.....				•		
Uzlieciet atpakaļziedzes sveci.....					•	
Pārbaudiet spiedienu riepās.....	•					
Nomainiet degvielas filtru.....						•
Notīriet akumulatoru un spaiļes.....			•			
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju.....				•		
Ieeļojiet stūres ųarnīra savienojumu vietas.....					•	
Saskanēšanas regulēšana.....	•					
Karburatora regulēšana.....	•					

BG **Протокол за поддръжката**

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър).....			•			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър).....					•	
Смазване на пробките			•			
Проверка на работата на спирачките	•					
Почистване на решетката за въздух		•				
Почистване на въздушния филтър и предварителния филтър		•				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					•	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя				•		
Смяна на свещта за запалване.....					•	
Проверка на налягането на гумите.....	•					
Смяна на горивния филтър						•
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора			•			
Проверка на ауспуха				•		
Смазване на лагерите.....					•	
Регулиране на наклона на осите.....	•					
Регулиране на карбуратора.....	•					

RO **EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE**

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se Fiecare impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei).....			•			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei)					•	
Lubrifierea punctelor de articulație			•			
Verificarea modului de funcționare a frânei	•					
Curățarea filtrului de aer.....		•				
Curățarea filtrului de aer □ i precurățare.....		•				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					•	
Curățarea paletelor ventilatorului				•		
Înlocuirea bujei					•	
Verificarea presiunii pneurilor	•					
Înlocuirea filtrului de ulei						•
Curățarea bateriei □ i a clemelor			•			
Verificarea tobei de e□apament.....				•		
Verificarea articulațiilor sferice					•	
Ajustarea convergenței roților	•					
Ajustarea carburatorului	•					

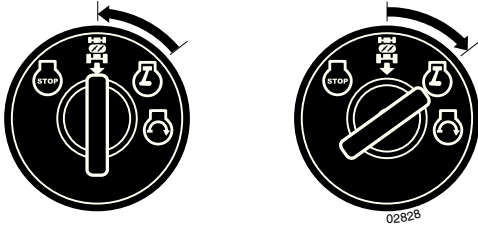
RU Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденье.



ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

EE Juhi kohaloleku kontrollisüsteem ja reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeriks kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

JUHI KOHALOLEKU KONTROLLISÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhi-istmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhi-istmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhi-istmel pole.



REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

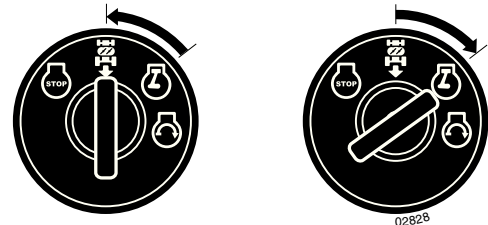
LT Operatoriaus buvimo darbo vietoje sistema ir veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Āsitinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorius veikia ne taip, kaip aprašyta, tuojau pat sutvarkykite gedimą.

- Variklis neturėtų užsivesti esant visidkai nenuspaustom stabdžių pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant išjungtoje padėtyje.

PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMŲ:

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę turėtų užgesinti variklį.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesėdi sėdynėje.



PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMŲ (ROS):

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikiančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų NEUŽGESINTI variklio.

LV Operatora klātbūtnes sistēma un reversa operācijas sistēma (ROS)

Pārlicinieties, vai operatora klātbūtnes un reversa operācijas sistēmas darbojas normāli. Ja Jūsu traktors nedarbojas atbilstoši aprakstam, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dziņķis nedrīkst sākt darboties, ja bremzes pedālis nav nospiests līdz galam un nomaināmā aprīkojuma sajūgs nav izslēgts.

PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU:

- Ja, dziņķam darbojoties, operators mēģina pamest sēdekli, iepriekš neieslēdzot stāvbremzi, dziņķam ir jāizslēdzas.
- Ja, dziņķam darbojoties ar nomaināmā aprīkojuma sajūgu ieslēgtā stāvoklī, operators mēģina pamest sēdekli, dziņķam ir jāizslēdzas.
- Nomaināmā aprīkojuma sajūgs nedrīkst ieslēgties, ja operators nav sēdekli.



PARBAUDIET REVERSA OPERĀCIJAS SISTĒMU (ROS):

- Kad dziņķis darbojas ar aizdedzes atslēgu "dziņķis ieslēgts" stāvoklī un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgts, mēģinot ieslēgt reversu, dziņķam ir jāizslēdzas.
- Kad dziņķis darbojas ar aizdedzes atslēgu stāvoklī ROS un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgts, mēģinot ieslēgt reversu, dziņķam NAV jāizslēdzas.

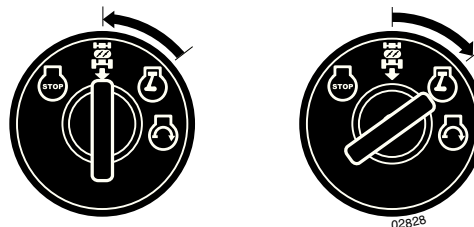
BG Система за Присъствие на Водача и Системата за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателя работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателя работи и е включен съединителя към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отсъствие на оператора на машината.



ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позицията "ВКЛЮЧЕНО" и съединителя към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позицията "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителя към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

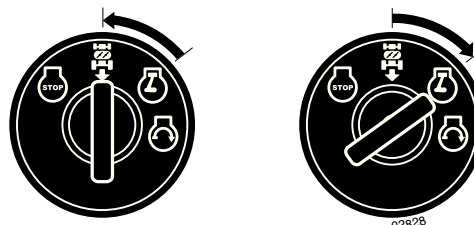
RO Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Asigurati-va ca Sistemul de Prezenta Operator si Sistemul de Operare in Marsarier functioneaza corespunzator. Daca tractorul nu functioneaza dupa cum e descris mai sus, remediatii problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decat dupa ce pedala de frana a fost apasata la maximum si dupa ce aparatul de control al seceratoarei atasate este in pozitia de ne-functionare.

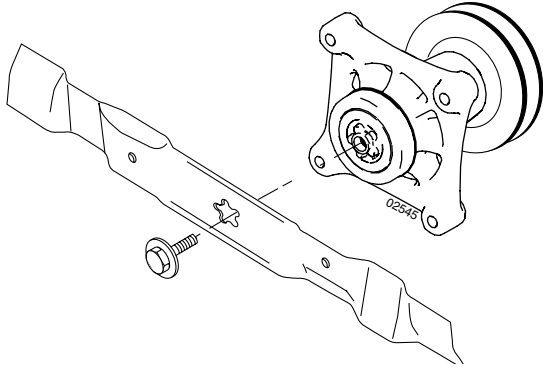
VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.



VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.



RU Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обеих ножей.

ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (момент затяжки 45-55 футов на фунт).

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

EE Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

TÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (pöördemoment: 45-55 Nm.)

TÄHTIS: Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

LT Peiliai

Kad gautřsi geriausį rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti adtrūs. Pakeiskite sulenktus arba sugadintus peilius. Uždrinti peilius galima su dildė arba su dūlavimo disku.

PASTABA: Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtų uždrinti vienodai kad išvengtų disbalanso.

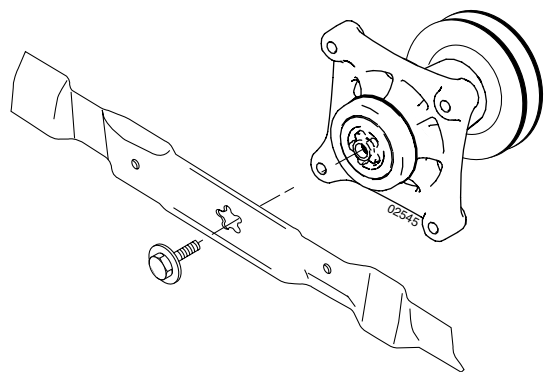
PEILIŲ NUĖMIMAS

- Pakelkite pjovėjų á aukščiausias pozicijas, kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite peilio varžtą, kas sulauko peilá.
- Adėkite naujį arba uždrintą peilá su užpakaline briauna á viršų á korpusą kaip parodyta piešinyje.

SVARBU: Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skylė turi sutapti su žvaigždė ant veleno dalies.

- Pridėkite peilio varžtą ir kruopščiai privertkite (45-55 Ft. Lbs. torque).

SVARBU: Specialus peilio varžtas turi 8 kategorijos terminą apdorojimui.



LV Asmeņi

Lai gūtu labākus rezultātus, pārvēca asmeņiem jābūt asiem visu laiku. Nomainiet saliektus vai bojātus asmeņus. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpčūšanas ripu.

IEVĀROJIET: Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

ASMEŅU NOŅEMĀNA:

- Paceliet pārvēcju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeņiem.
- Noņemiet asmens skrūvi, kas nostiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

SVARĪGI: Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

- Uzmontējiet asmens skrūvi un kārtīgi piegrieziet (45-55 Ft.Lbs. griezes moments)

SVARĪGI: Speciālai asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

BG Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножодържачите трябва да са винаги оптимално шлифовани. Веднага смен-яйте изкривени или повредени ножо-държачи. Те се заточват с помощта на пила или диск за шлайфане.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (въртящ момент: 44-55 Фуџ/Pfund)

ВАЖНО: Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

RO Lamele

Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuțite. Înlocuiți lamele îndoite sau deteriorate. Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de lăuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.

DEMONTAREA LAMEI:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți urbul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblați urbul lamei și stângeți tare (Forța de strângere 45-55 N).

IMPORTANT: urbul special al lamei este tratat termic.

(RU) Тормоза

Тормоза расположены за правым задним колесом. Для того, чтобы получить доступ к тормозам, необходимо снять колесо.

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите стояночный тормоз.

(EE) Pidurid

Pidurid asuvad tagumise parema ratta sees. Et pidurile paremini juurde pääseda, tuleks ratas maha monteerida.

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisu-pidur.

(LT) Stabdžiai

Stabdžiai yra užpakalinio dežinio rato viduje. Rata reikia demontuoti kad geriau priėti prie stabdžių.

- Nuspauskite sankabos/stabdžių pedalį ir ájunkite rankinį stabdą.

(LV) Bremzes

Bremzes atrodas labās puses aizmugurējā ritenī. Lai labāk piekūit ritenim, tas ir jāizjauca.

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremzi.

(BG) Спирачка

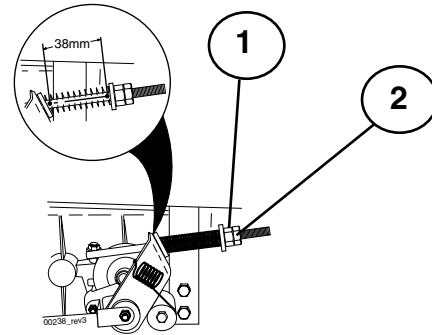
Спирачката се намира в дясното задно колело. За да се осигури добър достъп се сваля колелото.

- Натиснете надолу педала на съединителя/спирачката и издърпайте ръчната спирачка.

(RO) Frânele

Frânele se află în roata dreaptă din spate. Pentru un acces mai ușor roata trebuie demontată.

- Apăsați pe pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.



- (RU)** 1. Измерьте расстояние между рычагом тормоза и регулировочной гайкой.
2. Расстояние должно составлять 38 мм (1.5").
3. Если необходимо, отрегулируйте расстояние, ослабив стопорную гайку (2) и затем регулируя с помощью гайки (1).

- (EE)** 1. Mõõtkte välja vahemaa pidurihoova ja seademuutri vahel.
2. Vahe peaks olema 38 mm.
3. Vajaduse korral reguleerige vahet, vabastades esmalt kinnitusmuutri (2), ning reguleerides seejärel mutri (1) abil.

- (LT)** 1. Pamatuokite atstumą tarp stabdžių svirties ir reguliavimo veržlės.
2. Atstatumas turi būti 38 mm (1.5").
3. Nureguliuokite atstumą jeigu reikalinga, pirma atlaisvinant kontraveržlę (2) ir po to reguliuojant su veržlę (1).

- (LV)** 1. Izmēriet attālumu starp bremzes kloķi un regulējošo uzgriezni.
2. Attālumam ir jābūt 38 mm.
3. Ja nepieciešams, noregulējiet attālumu, no sākuma atlaižot vaļģāk pretuzgriezni (2) un tad noregulējiet ar uzgriezni (1).

- (BG)** 1. Измерете разстоянието между лоста на спирачката и гайката за регулиране.
2. Разстоянието трябва да е 38 мм.
3. Ако е необходимо регулирайте разстоянието като за целта първо разхлабете осигурителната гайка (2) и след това регулирайте чрез гайката (1).

- (RO)** 1. Măsurati distanța dintre maneta frânei și piulița de reglare.
2. Distanța trebuie să fie de 38 mm (1.5").
3. La nevoie ajustați distanța prin slăbirea piuliței de reglare (2) și apoi ajustați-o cu ajutorul piuliței (1).

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не забудьте затянуть стопорную гайку после проведения регулировки.

(EE) HOIATUS!

Ärge unustage kinnitusmuutrit pärast reguleerimise lõpetamist uuesti kinni keerata.

(LT) ĄSPĖJIMAS!

Neužmirškite baigc reguliuoti priveržti kontraveržlę.

(LV) UZMANĪGI!

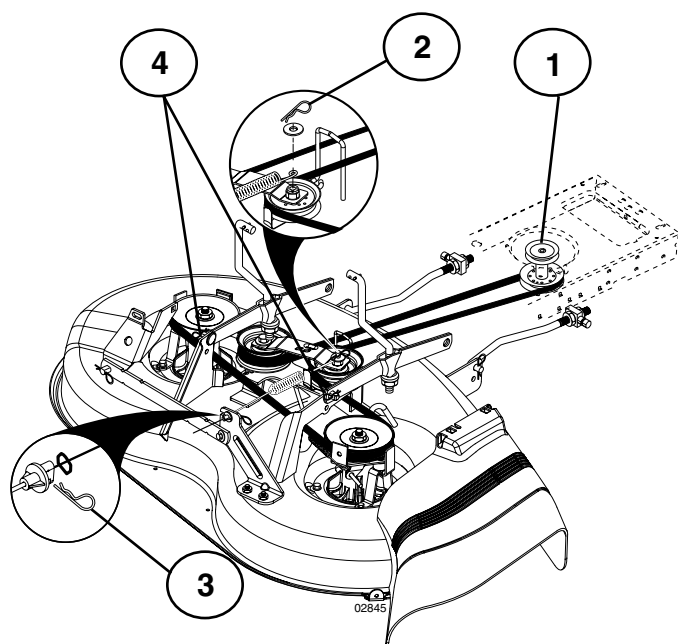
Neaizmirstiet piegriezt preuzgriezni, kad regulēšana ir pabeigta.

(BG) ВНИМАНИЕ!

Не забравяйте да стегнете осигурителната гайка след извършване на регулировката.

(RO) AVERTIZARE!

Nu uitati să strângeți piulița de siguranță după ce ați terminat de ajustat.



(RU) Снятие режущего блока

Проводите работы с правой стороны машины.

1. Снимите ремень со шкива двигателя (1).
2. Снимите маленький пружинный шплинт (2) и затем снимите пружину сцепления с болта шкива.
3. Снимите большую стопорную пружину (3), отодвиньте манжету и вытолкните направляющую кожуха из кронштейна.
4. Снимите два задних пружинных шплинта (4) и с помощью молотка выбейте чеки осей.

(EE) Platvormi eemaldamine

Töötage masina paremalt küljelt.

1. Eemaldage kiirihma ratas (1).
2. Eemaldage väike splint (2) ja tõmmake ühendusvedru rihmaratta teljelt maha.
3. Eemaldage suur splint (3), tõmmake pärg maha ja suruge juhtkorpus kinnitusest välja.
4. Eemaldage kaks tagumist vedruklambrit (4) ja lööge mõlemad poldid haamriga välja.

(LT) Pjovimo agregato demontavimas

Dirbkite iš árangos deðinës pusës.

1. Nuimkite dirþf nuo variklio veleno.
2. Nuimti maþf sulaikymo spyruoklç (2) ir pakelti sankabos spyruoklç nuo veleno varþto.
3. Nuimti didþirþf sulaikymo spyruoklç (3), numauti ávorç ir idtempti nukreipiamrþjá átaisf nuo kromðteino.
4. Nuimti dvi utþpakalines sulaikymo spyruokles (4), idmuðkite adies kaidçius su plaktuku.

(LV) Griedanas ierices izjaukdana

Strádájiet maðínas labajá pusç.

1. Noñemiet dzensiksnu no dzinçja ruððá (1).
2. Noñemiet mazo aiztura atsperi (2) un paceliet sajúga atsperi no ruððá skrúves.
3. Noñemiet lielo aiztura atsperi (3), nostumiet nost ieliktni un izspiediet cauruli no kromðteina.
4. Noñemiet divas aizmugurçjás aiztura atsperes (4) un ar ámuru nositiet nost vârpstas galus.

(BG) Демонтаж на косачното устройство

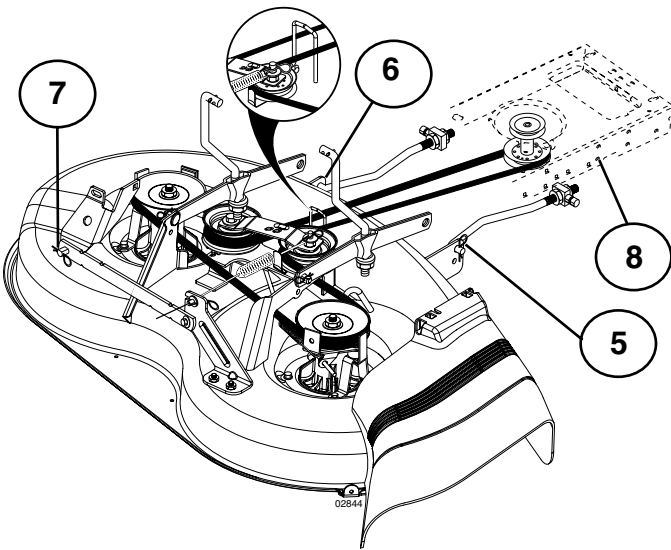
Работете от дясната страна на машината

1. Свалете ремъка от клиновидната ремъчна шайба на двигателя (1).
2. Свалете малкия шплент (2) и издърпайте пружината на съединителя от оста на колелото за ремъка.
3. Свалете големия шплент (3), издърпайте венца и избутайте водещия корпус от закотвянето.
4. Свалете двете задни пружинни скоби (4) и отстранете двата болта.

(RO) Demontarea subansamblului de cosit

În timpul lucrului staþi în partea dreaptá a ma¼inii.

1. Scoateþi cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1).
2. Scoateþi arcul mic de fixare (2) □iarcul ambreiajului de pe bolþul roþii de transmisie.
3. Scoateþi arcul mare de fixare (3), luaþi jos colierul □scoateþi carcasa din orificiile de ancoraj.
4. Scoateþi cele douá arcuri posterioare de fixare (4) □i folosind un ciocan ,scoateþi cele douá bolþuri.



- (RU) 5. Снимите пружинные шпильки (5), (6), (7) и оси.
6. Потяните назад рычаг подъема/опускания режущего блока.
7. Снимите режущий блок с машины.

ВАЖНО: Если на трактор устанавливаются другие навесные приспособления, отличные от косилки, снимите передние соединительные рычаги и прицепите пружину сцепления к квадратному отверстию на раме (8).

- (EE) 5. Eemaldage vedruklaambrid (5), (6), (7) ja vastavad poldid.
6. Tõmmake lõikeorgani tõstmise/langetamise hoob tagasi.
7. Tõmmake lõikeorgan masinast välja.

TÄHTIS: Kui niiduki platvormi asemel kavatsetakse traktorile paigaldada mõni muu lisaseade, siis tuleb eesmised ühendusülid ära võtta ja haakida ühendusvedru raamis olevasse kandilisse avasse (8).

- (LT) 5. Nuimti sulaikymo spyruokles (5), (6), (7) ir ašis.
6. Patraukite pjovimo agregato pakėlimo/nuleidimo svirtą atgal.
7. Ištraukti pjovimo agregatą nuo árangos.

SVARBU: Jeigu koks kitas agregatas ne kėbulas bus montuojamas ant traktoriaus, nuimkite priekinius sujungimus ir ákabinkite sankabos spyruoklė á keturkampė rėmo skylė (8).

- (LV) 5. Noņemiet aiztura atsperes (5), (6), (7) un vārpstas.
6. Pavelciet atpakaļ sviru, kas paced/nolaiņ griedšanas iekārtu.
7. Izvelciet griedšanas iekārtu no mašīnas.

SVARĪGI: Ja uz traktora tiek uzstādīts cita komplektcijā iekārta, nevis pāraudas korpus, noņemiet priekšējos savienojumus un ieāīciet sajūga atsperi ietvara četrstūra caurumā (8).

- (BG) 5. Свалете пружинните скоби (5), (6) и (7) и съответните болтове.
6. Дръпнете назад лоста за вдигане/сваляне на косачното устройство.
7. Издърпайте косачното устройство от машината.

ВАЖНО: Ако вместо косачно устройство на трактора ще се монтира друго устройство, то предните връзки трябва да се свалят и пружината на съединителя да се постави в отвора на рамката (8).

- (RO) 5. Scoateți arcurile de fixare (5), (6), (7) și osiile.
6. Trageți în spate maneta de ridicare/coborâre a subansamblului de cosit.
7. Scoateți din mașină subansamblul de cosit.

IMPORTANT: Dacă pe tractor se montează o platformă diferită de cea a cositorii scoateți piesele frontale de legătură și agățați arcul de ambreiaj în orificiul pătrat din cadru (8).

(RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

(EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

(LT) Pjovimo agregato pridėjimas

- Pastumkite pjovimo agregatą po árangos. Išmetimo anga turi būti dedinėj pusėje.
- Pridėkite atvirkščiai tvarkai negu demontavote.

(LV) Griedšanas ierīces montāža

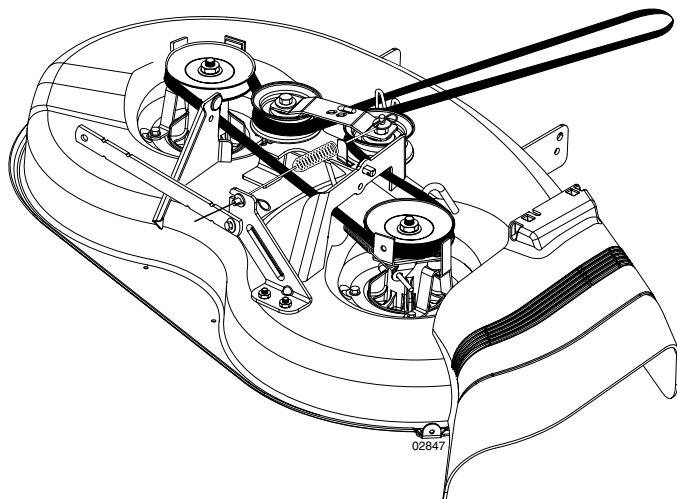
- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

(BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

(RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



RU Замена приводного ремня режущего блока

1. Проведите демонтаж режущего блока, как указано выше.
2. Снимите ремень с левого шкива блока и затем со всех остальных колес.
3. Извлеките ремень из режущего блока.
4. Установите новый ремень в обратном порядке. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня.

EE Lõikeseadme veorihma asendamine

1. Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.
2. Võtke maha rihm lõikeseadme vasakpoolselt kiilrihma rattalt ja seejärel ülejäänud rihmaratastelt.
3. Eemaldage kiilrihm lõikeorganilt.
4. Uus rihm paigaldatakse vastupidises järjekorras. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel.

LT Pjovimo dalies pavaros diržo pakeitimas

1. Demontuokite pjovimo dalá kaip aprađyta ankđčiau.
2. Nuimkite dirťr nuo kairio veleno dalies ir paskui nuo kitť ratť.
3. Patraukite dirťr á đalá nuo pjovimo dalies.
4. Naujas dirťas uđdedamas atvirkđčia tvarka. Patikrinkite, kad dirťas būtu visuose krypćiř laikikliuose.

LV Griešanas ierīces piedziņas siksnas nomaiņa

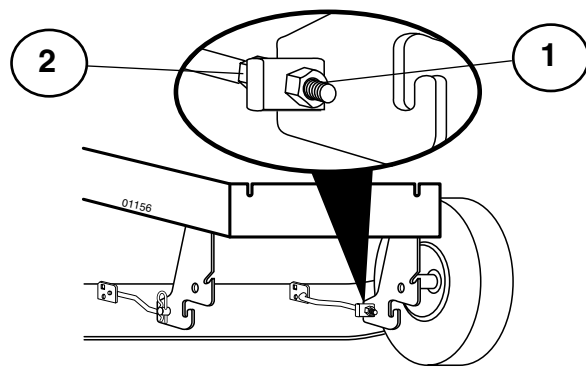
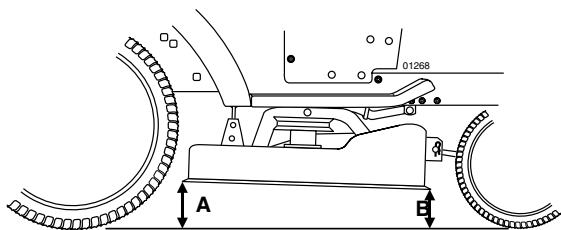
1. Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.
2. Noņemiet dzensiksnu no vienības kreisā ruļā un tad no pārējiem riteņiem.
3. Velciet dzensiksnu nost no griešanas ierīces.
4. Jaunā sikсна jāuzstāda pretējā secībā. Pārbaudiet, vai siksnas atrodas savā vietā starp apmalēm.

BG Смяна на задвижващия ремък на косачния агрегат

1. Демонтира се косачното устройство.
2. Сваля се ремъкът от лявата клиновидна ремъчна шайба на косачното устройство и след това от останалите рамъчни шайби.
3. След това клиновидният ремък се отстранява от косачното устройство.
4. Новият клиновиден ремък се монтира в обратна последователност. Проверете дали клиновидният ремък е поставен правилно във всички водачи на ремъка.

RO Reașezarea curelei de transmisie pe subansamblul de cosit

1. Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.
2. Scoateți cureaua de transmisie de pe roata din dreapta a subansamblului și apoi de pe celelalte roți.
3. Scoateți cureaua de pe subansamblul de cosit.
4. Procedura punerii noii curele se face în ordinea inversă procedurii de scoatere. Verificați ca noua curea să intre în canalele de ghidare ale roților.



(RU) Регулировка режущего блока

A. По направлению движения

1. Проверьте давление во всех шинах.
2. Убедитесь, что машина находится на горизонтальной поверхности.
3. Поднимите режущий блок в крайнее верхнее положение.
4. Измерьте расстояние между A и B.

(EE) Lõikerogani reguleerimine

A. Sõidusuunas

1. Veenduge, et kõigi nelja rehvi rõhk on õige.
2. Veenduge, et masin oleks horisontaalsel pinnal.
3. Tõstke lõikeseade kõige kõrgemasse asendisse.
4. Mõõtkte välja vahemaad A ja B.

(LT) Pjovimo dalies reguliavimas

A. Važiavimo kryptimi

1. Patikrinkite, kad visose keturiose padangose būtų teisingas oro spaudimas.
2. Ąsitinkinkite, kad ąranga yra ant lygaus pavirđiaus.
3. Pakelkite pjovimo dalá á aukđčiausią poziciją.
4. Pamatuokite atstumus A ir B.

(LV) Grieđanas ierīces noregulčđana

A. Kustības virzienā

1. Pārbaudiet, vai gaisa spiediens ir pareizs visās četrās riepās.
2. Pārlicinieties, ka mašīnas atrodas uz horizontālas virsmas.
3. Paceliet griešanas iekārtu līdz augstākajai pozīcijai.
4. Izmēriet attālumus A un B.

(BG) Регулиране на косачния агрегат

A. В посока на хода

1. Проверете дали има необходимото въздушно налягане във всички четири гуми.
2. Проверете дали машината е на равна повърхност.
3. Вдигнете косачния агрегат в най-горно положение.
4. Измерете разстоянията A и B.

(RO) Ajustarea subsansamblului de cosit

A. În direcția deplasării

1. Verificați ca presiunea aerului din cele patru pneuri să fie corespunzătoare.
2. Asigurați-vă că mașina este pe o suprafață plană.
3. Ridicați subsansamblul de cosit cât mai sus.
4. Măsurați distanțele A și B.

- (RU) Для достижения оптимальных результатов при кошении передняя кромка (B) режущего блока должна находиться приблизительно на 10 мм (0.375") ниже задней кромки (A). Для того, чтобы поднять заднюю кромку:
1. Ослабьте гайку (1) на левом и правом рычагах.
 2. Закрутите гайку (2) на одно и то же число оборотов на обоих рычагах.
 3. Получив правильное расстояние (A), зафиксируйте это положение с помощью гайки (1).

- (EE) Paimate lõikamistulemuste saavutamiseks peab lõikeseadme (B) esiserv olema ca 10 mm madalamal kui tagumine serv (A). Tagumise serva tõstmiseks toimige järgmiselt:

1. Vabastage mutter (1) vasakpoolse ja parempoolse hoova juures.
2. Keerake mutrit (2) mõlema hoova juures sama pöörete arvu võrra.
3. Kui on saavutatud õige vahe (A), tuleb seadistus mutirga (1) fikseerida.

- (LT) Kad gauti geriausius pjovimo rezultatus, pjovimo dalies priekinis krađtas (B) turi būti panađiai 10 mm (0.375") žemiau negu užpakalinis krađtas (A). Reguliokite sekančiu būdu, norint pakelti užpakaliná krađtį:

1. Atlaisvinkite verđlč (1) ant kairios ir deđinės svirties.
2. Priverđkite verđlč (2) su vienodu ap sukimo skaičių ant abeju svirčių.
3. Kada yra gautas teisingas atstumas (A), pritvirtiname su verđlč.

- (LV) Lai gūtu labākus griešanas rezultātus, griešanas ierīces priekšējai šķautnei (B) ir jābūt par 10 mm zemāk, nekā aizmugurējai šķautnei. (A). Lai paceltu aizmugurējo šķautni, regulējiet sekojoši:

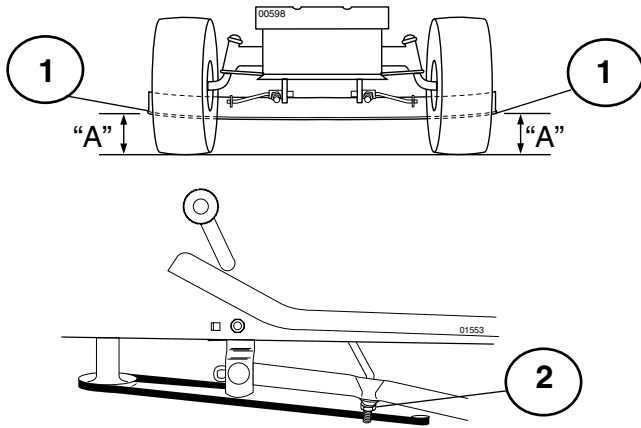
1. Atlaidiet vaļņā uzgriezni (1) uz abiem labās un kreisās puses kloķiem.
2. Grieziet uzgriezni (2) vienādu daudzumu reižu uz abiem kloķiem.
3. Kad esat panākuši pareizo attālumu (A), noslēdziet šo iestatījumu ar uzgriezni (1).

- (BG) За най-добър резултат от косенето предният ръб на косачния агрегат (B) трябва да е с 10мм. по-ниско от задния ръб (A): Регулиране за повдигане на задния ръб.

1. Развийте гайка (1) на левия и десния лост.
2. Изместете гайка (2) на един и същ брой обороти на двата лоста.
3. Когато се получи необходимото разстояние (A) настройките се блокират с гайка (1).

- (RO) Pentru a avea cele mai bune rezultate la cosit, marginea din față a ansamblului de cosit (B) trebuie să fie cu 10 mm (0.375") mai jos decât marginea din spate (A). Pentru a înălța marginea din spate se vor întreprinde următoarele:

1. Desfaceți piulițele (1) atât pe tija din stânga, cât și pe cea din dreapta.
2. Strângeți piulițele (2) în mod egal pe amândouă tije de ridicare.
3. Când s-a obținut distanța corectă (A), poziția este fixată cu piulița. (1).



- (RU) (1) Нижняя грань косилки
(2) Регулировочная гайка подъемного рычага

- (EE) (1) Lõikeseadme alaserv
(2) Mutter tõstelülide reguleerimiseks

- (LT) (1) Pjovėjo apatinis kraštas
(2) Pakėlimo svirties reguliavimo veržlė

- (LV) (1) Pāvēja apakšējā šķautne
(2) Paceliet savienojumu regulēšanas uzgriezni

- (BG) (1) Долен ръб на косачното устройство
(2) Регулираща гайка на хода на щангата

- (RO) (1) Marginea de jos a subansamblului de cosit
(2) Piulița țijeii de ridicare

(RU) РЕГУЛИРОВКА БОК О БОК

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение
- Измерьте высоту от нижней грани косилки до поверхности земли в середине каждой стороны косилки. Расстояние "А" должно быть одинаковым с обеих сторон или отличаться не более чем на 6 мм (1/4").
- В случае необходимости проведите регулировку только на одной стороне косилки.
- Для того, чтобы приподнять одну сторону косилки, затяните регулировочную гайку подъемного рычага на соответствующей стороне.
- Для того, чтобы опустить одну сторону косилки, ослабьте регулировочную гайку подъемного рычага на соответствующей стороне.

ПРИМЕЧАНИЕ: Три полных оборота регулировочной гайки изменяют высоту косилки приблизительно на 3 мм (1/8").

- После проведения регулировки повторите замеры.

(EE) REGULEERIMINE KÜLJELT

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse.
- Mõõtk niiduki mõlema külje keskel vahe niiduki allservat maapinnani. Vahe „A“ tohib mõlemal küljel maksimaalselt 6 mm võrra erineeda.
- Kui on vaja reguleerida, siis tehke seda ainult niiduki ühel küljel.
- Niiduki ühe külje tõstmiseks pingutage sel küljel tõstelüli reguleerimise mutrit.
- Niiduki ühe külje madalamale laskmiseks andke sellel küljel tõstelüli reguleerimiskruvi järele.

MÄRKUS: Seademutri kolm täispöört muudavad niiduki kõrgust umbes 3mm.

- Pärast reguleerimist kontrollige vahet uuesti.

(LT) ŠONINIS REGULIAVIMAS

- Pakelkite pjovėjį á virđutinė pozicijį.
- Abiejį pjovėjo pusių vidutiniame taške pamatuokite aukđti nuo pjovėjo apatinio krađto iki žemės. Distancija „A“ turi būti vienoda arba skirtis 6 mm (1/4“) ribose.
- Jeigu reikalingas reguliavimas, reguliuokite tikrai vienį pjovėjo pusć.
- Kad pakelti vienį pjovėjo pusć, priverťkite tos pusės pakėlimo svirties reguliavimo veržlć.
- Kad nuleisti vienį pjovėjo pusć, atlaisvinkite tos pusės pakėlimo svirties reguliavimo veržlć.

PASTABA: Tris pilni reguliavimo veržlės apsuikimai pakeis pjovėjo aukđtá panađiai per 1/8“.

- Dar kartį pamatuokite po reguliavimo.

(LV) VIENĀDA ABU PUŠU REGULĒŠANA

- Paceliet pāvēju līdz augstākajai pozīcijai.
- Abu pāvēja pušu viduspunktā, izmēriet augstumu no pāvēja apakšējās šķautnes līdz zemei. Attālumam „A“ ir jābūt tādām pašām vai 6 mm robežās vienam no otra.
- Ja ir nepieciešama noregulēšana, noregulējiet tikai vienā pāvēja pusē.
- Lai paceltu vienu pāvēja pusi, piegrieziet attiecīgās puses pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni.
- Lai nolaistu vienu pāvēja pusi, palaidiet attiecīgās puses pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni vaīgāk.

IEVĀCROJIET: Trīs pilni regulēšanas uzgriežņa pagriezieni izmainīs pāvēja augstumu par aptuveni 3 mm.

- Pēc noregulēšanas pārbaudiet izmērus.

(BG) СТРАНИЧНО РЕГУЛИРАНЕ

- Поставете косачното устройство в най-горна позиция.
- Измерете в средата от двете страни на косачното устройство разстоянието от долния ръб на косачното устройство до пода. Допустимото отклонение на разстоянието (A) от двете страни трябва да е най-много 6 мм (1/4").
- Ако е необходима регулировка, то тя се прави само от едната страна на косачното устройство.
- За да се повдигне едната страна на косачното устройство се стяга гайката за регулиране на хода на щангата от съответната страна.
- За да се свали едната от страните на косачното устройство се разхлабва гайката на щангата на хода от съответната страна.

УКАЗНИЕ: Три пълни оборота на регулиращата гайка променят височината на косачното устройство с около 3 мм (1/8").

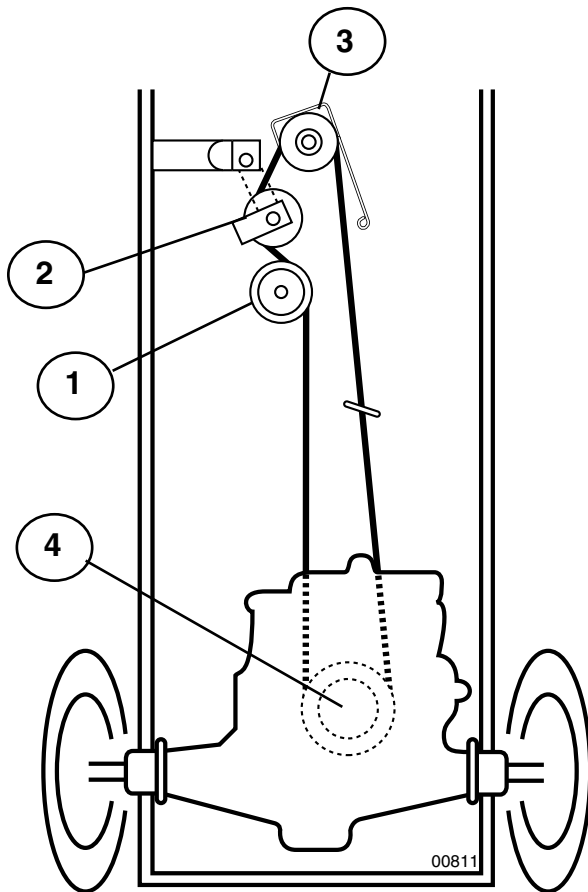
- След регулирането проверете отново разстоянията.

(RO) AJUSTARE PRIN COMPARARE

- Ridicați cositoarea cât mai sus.
- Măsurati în punctul de mijloc distanțele între sol și cele două margini ale subansamblului. Distanțele "A" trebuie să fie la fel sau să existe între ele o diferență de cel mult 6mm (1/4").
- Dacă este necesară ajustarea, ajustați doar pe o parte a subansamblului.
- Pentru a ridica o parte a subansamblului de cosit, strângeți piulița țijeii de ridicare aflată pe partea respectivă.
- Pentru a coborî o parte a subansamblului, slăbiți piulița țijeii de ridicare aflată pe partea respectivă.

NOTĂ: Piulița de ajustare întoarsă în întregime de trei ori modifică înălțimea subansamblului cu aprox. 3 mm 1/8".

- Măsurati din nou după ajustare.



(RU) Замена приводного ремня

Снимите режущий блок, как описано выше.

Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (1), шкива сцепления (2) и приводного шкива двигателя (3). Снимите ремень снизу вверх от шкива к задней оси (4).

(EE) Veorihma asendamine

Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.

Tõmake peale seisupidur ja võtke rihm rihmarattalt (1), siduri rihmarattalt ja mootori veorattalt maha. Tõstke rihm rihmarattalt tagasilla juures maha (4).

(LT) Pavaros diržo pakeitimas

Demontuokite pjovimo dalá kaip aprađyta ankđčiau.

Ájunkite rankiná stabdá ir nuimkite dirť nuo veleno (1), sankabos veleno (2) ir nuo variklio pavaros veleno (3). Nuimkite dirť nuo uťpakalinio tilto veleno (4).

(LV) Piedziņas siksnas nomaiņa

Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.

Novelciet stāvbremzi un velciet siksnu no uz augšu no ruķa (1), sajūga ruķa (2) un dzinēja piedziņas riteņa (3). Velciet siksnu no uz augšu no ruķa pie aizmugurējās vārpstas.

(BG) Смяна на задвижващия ремък

Свалете косачния агрегат. Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъка от задвижващото колело (1), от колелото на съединителя (2) и от колелото на двигателя (3). Свалете ремъка от ремъчната шайба на задната ос (4).

(RO) Reaezarea curelei de transmisie

Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.

Trageți frâna de mână și scoateți cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1), roata de ambreiaj (2) și roata de acționare a motorului (3). Scoateți cureaua de pe roata osiei din spate (4).

(RU) Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

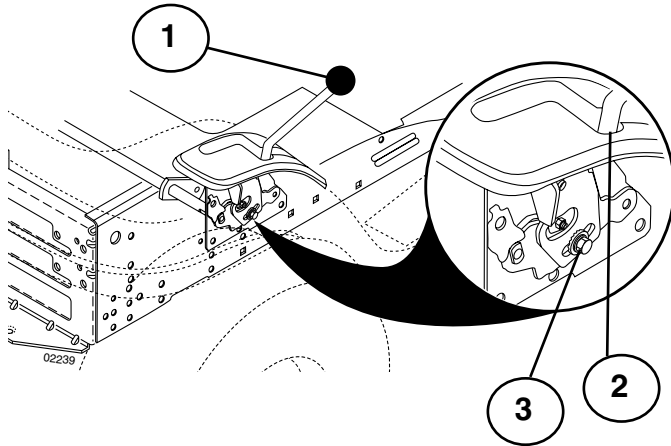
(EE) Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmise. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

(LT) Naujas diržas uťdedamas atvirkđčia tvarka. Patikrinkite, kad diržas būtu visuose krypčiř laikikliuose. Naudokite tiktai originalinius dirťus kada tuos keičiate!

(LV) Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt. Pārbaudiet, vai siksnas atrodas savā vietā starp apmalēm. Lietojiet tikai ražotāja siksnas, ja tās ir jānomaina.

(BG) Монтажът се извършва в обратната последователност. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

(RO) Montarea se realizează în ordinea inversă demontării. Cureaua să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiți doar curele originale!



- (RU) 1. Рычаг управления скоростью
2. Гнездо нейтрального положения
3. Регулировочный болт

- (EE) 1. Käigukang
2. Lukk neutraalasendis
3. Reguleerimispol

- (LT) 1. Judėjimo kontroles svirtis
2. Perjungėjo tuščioji eiga
3. Reguliavimo varžtas

(RU) **РЕГУЛИРОВКА НЕЙТРАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ РЫЧАГА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ**

Ведущая трансмиссия должна находиться в нейтральном положении, когда рычаг переключения передач находится в нейтральном положении (N) (гнездо нейтрального положения). Регулировка была проведена на заводе; тем не менее, если возникнет необходимость регулировки, действуйте следующим образом:

- Убедитесь, что ведущая трансмиссия находится в нейтральном положении (N).

ПРИМЕЧАНИЕ: Когда задние колеса трактора перемещаются на свободном ходу, ведущая трансмиссия находится в нейтральном положении.

- Ослабьте регулировочный болт перед правым задним колесом.
- Приведите рычаг переключения передач в нейтральное положение (N).
- Надежно затяните регулировочный болт.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если потребуется больший зазор для того, чтобы получить доступ к регулировочному болту, опустите косилку в крайнее нижнее положение.

(EE) **DIFERENTSIAALKÄIGUKASTI KÄIGUKANGI REGULEERIMINE**

Kui käigukang on neutraalaendis (N) (lukk), peaks diferentsiaalkäigukast töötama tühikäigul. See on juba tehasepoolselt seadistatud, kuid juhul kui reguleerimine peaks vajalik olema, toimige järgmiselt:

- Veenduge, et diferentsiaalkäigukast on neutraalasendis (N).

MÄRKUS: Kui traktori tagumised rattad liiguvad vabalt, on käigukast alati neutraalasendis.

- Vabastage reguleerimispol
- Viige käigukang neutraalasendisse (N).
- Pingutage reguleerimispolti uuesti korralikult.

MÄRKUS: Kui reguleerimispolldini pääsemiseks on vaja suuremat liikumisvabadust, tuleb niiduki platvorm lasta kõige madalamasse asendisse.

(LT) **TRANSMISIJOS PAVAROS PERJUNGIMO SVIRTIES TUŠČIOS EIGOS REGULIAVIMAS**

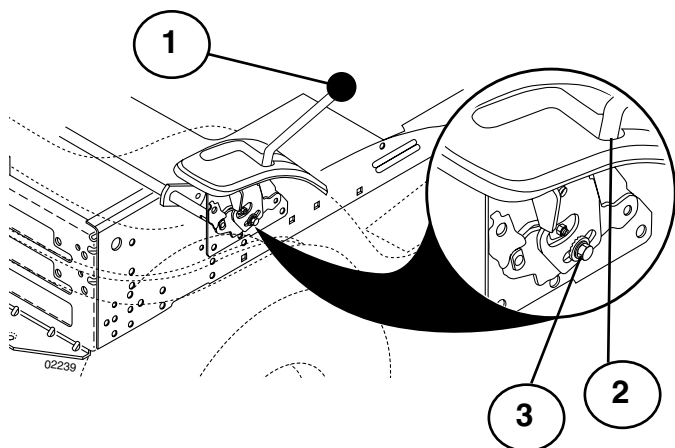
Transmisija turi būti neutralioje pozicijoje, kai pavaros perjungimo svirtis yra neutralioje (N) (tuščios eigos) pozicijoje. Iš anksto nureguliuota gamykloje, tačiau prireikus reguliuoti, elkitės sekančiai:

- Ąsitinkite, kad transmisija neutrali (N).

PASTABA: Jeigu traktoriaus uępakaliniai ratai sukasi laisvai, ąjungti tuščiję eigę.

- Atlaisvinkite reguliavimo varętę priedais deęinąją uępakaliną ratę ir lengvai suverękite.
- Perjungti judėjimo kontroles svirtą á neutralia (N) (tuščios eigos) poziciję.
- Priverękite reguliavimo varętę kietai.

PASTABA: Pjovęjo grindę aukęti galima nuleisti á ęemiausif padęta, jeigu prisireikia papildomai reguliuoti ar idvalyti.



- (LV) 1. Kustības kontroles svira
2. Neitrāls aiztura aizvars
3. Noregulēšanas skrūve

- (BG) 1. Лост за управление
2. Блокировка на диференциала в позиция празен ход
3. Регулиращ болт

- (RO) 1. Maneta schimbătorului de viteză
2. Poziție neutră (ecluză închisă)
3. □urub de ajustare

(LV) **PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA
ĀTRUMA PĀRSLĒGŠANAS KLOĀS
NEITRĀLSNOREGULĶDANA**

Priekšējam velkošam tiltam ir jābūt neitrālā pozīcijā, kad ātrumpārslēgšanas kloāis ir neitrālā aiztura aizvara pozīcijā. Šis noregulējums ir uzstādīts rūpnīcā; taču, ja ir nepieciešams to noregulēt, rīkojieties sekojoši:

- Pārliedzieties, ka priekšējais velkošais tilts ir neitrālā pozīcijā.

IEVĶROJIET: Kad traktora aizmugurējie riteņi kustas brīvi, priekšējais velkošais tilts ir neitrālā pozīcijā.

- Atlaidiet vaļīgāk regulēšanas skrūvi labās puses aizmugurējā riteņa priekšā.
- Ielieciet ātrumu pārslēgšanas kloāi neitrālā (N) pozīcijā.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.

IEVĶROJIET: Ja nepieciešams vairāk vietas, lai piekūtu regulēšanas skrūvei, pārceļiet pārvēja korpusa augstumu līdz zemākai pozīcijai.

(BG) **НАСТРОЙКА НА ЛОСТА ЗА ВКЛЮЧВАНЕ НА
ДИФЕРЕНЦИАЛНАТА ПРЕДВКА**

Диференциалната предавка трябва да се намира в положение на празен ход, когато лостът за включване е в неутрално положение (N) (блокировка на диференциала). Тази настройка вече е извършена от производителя в завода. Ако все пак е необходимо да се извършат допълнителни настройки, то трябва да се процедира по следния начин:

- Първо трябва да се уверите, че диференциалната предавка се намира в положение на празен ход (N).

УКАЗАНИЕ: когато задните колела на трактора се движат свободно предавката винаги е в положение празен ход

- Разхлабете регулиращия болт, намиращ се отпред на дясното задно колело.
- Сега поставете лоста за превключване в положение празен ход (N).
- Отново стегнете регулиращия болт.

УКАЗАНИЕ: Ако е необходима по-голяма свобода на движение, за да достигнете до регулиращия болт, Ви съветваме да свалите косачната платформа в най-ниско положение

(RO) **AJUSTAREA MANETEI CUTIEI DE VITEZE ÎN
POZIȚIE NEUTRĂ**

Cutia de viteze trebuie să fie în poziție neutră când maneta schimbătorului de viteză este în poziție neutră (N) (ecluză închisă). Ajustarea s-a realizat din fabrică. Totuși, dacă se impune ajustarea, procedați după cum urmează:

- Asigurați-vă că tractorul este scos din viteză- poziție neutră (N).

NOTĂ: Când roțile din spate ale tractorului se miacă liber, cutia de viteze este în poziție neutră.

- Desfaceți □urubul de fixare de pe roata dreaptă din spate.
- Trageți maneta schimbătorului de viteză în poziție neutră (N).
- Strângeți tare □urubul de fixare.

NOTĂ: Dacă este necesar de un spațiu mai larg pentru a accede la □urubul de fixare, este indicat să lăsați platforma orii în poziția cea mai joasă.

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

RU Двигатель не запускается

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Неисправные лампы.
2. Неисправный переключатель.
3. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

EE Mootor ei käivitu

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

Starter ei käivita mootorit lõpuni

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Hõõglamp defektne.
2. Lüliti defektne.
3. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

LT Variklis neužsiveda

1. Nēra degaļf bake.
2. Uļdegimo ŧvakēs defektas.
3. Uļdegimo ŧvakēs kontakts nepakankamas.
4. Uļsikimļdċs karbiuratoriaus arba degaļf padavimo vamzdelis.

Starteris neveikia

1. Tuļċias akumulatorius.
2. Blogas kontakts tarp kabelio ir akumulatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijoj.
4. Uļdegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Sankabos/stabdŧiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdŧiu pedalas.

Variklis dirba netolygiai

1. Per aukŧta pavara.
2. Uļdegimo ŧvakēs defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Uļterŧtas oro filtras.
5. Nedirba degaļf bako ventilacija.
6. Paleidimo rakto defektas.
7. Uļsikimļdċs degaļf padavimo vamzdelis.

Variklis dirba silpnai

1. Uļkimŧtas oro filtras.
2. Uļdegimo ŧvakēs defektas.
3. Uļsikimļdċs karbiuratoriaus arba degaļf padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba auŧinimo braunas.
3. Ventilatoriaus gedimas.
4. Per maŧtai tepalo variklyje arba visai nēra.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Uļdegimo ŧvakēs defektas.

Akumulatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontakts tarp akumulatoriaus poliu ir kabeliu.

Ŗviesos nedega

1. Gedimas lempuļtēse.
2. Defektas jungiklyje.
3. Trumpas sujungimas laiduose.

Maŧinos vibracija

1. Peiliai atsilaisvinċi.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po uļaŧtrinimo rezultatas.

Netolygus pļovimo rezultatas

1. Atļpċ peiliai.
2. Kreivas pļovimo agregatas.
3. Per ilga ar ŧlapia ŧolē.
4. Susikimļdusi ŧolē po gaubtu.
5. Nevienodas oro slēgis kairios ar deļinēs pusēs padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros dirŧas pasisuka.

LV Dzinċjs nesāk darboties

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korċis ir bojāts.
3. Korċa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Starteris negrieļ dzinċju

1. Akumulators izlādeļies.
2. Sliktas kontakts starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienoŧanas/atvienoŧanas līmenis nepareizā pozicijā.
4. Galvenais droŧinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa droŧības kontakts bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

Dzinċjs darbojas nevienmċrīgi

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korċis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloēta.
6. Aizdedzes iestatļjums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

Dzinċjs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs bloēts.
2. Korċis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

Dzinċjs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājsċautnes ir bloēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatļjums bojāts.
6. Korċis ir bojāts.

Akumulators neuzlādeļjas

1. Droŧinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontakts starp akumulatora poliem un vadiem.

Apgaismojums nedarbojas

1. Bojātas lampiņas.
2. Bojāts slēdzis.
3. Ťssavienojums vadā.

Maļina vibrċ

1. Vaļģi asmeņi.
2. Vaļģs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmeņos, kas radies bojājumā rezultātā vai sliktas līdzsvaroŧanas dēļ pēc asināŧanas.

Nevienmċrīgi grieļšanas rezultāti

1. Truļi asmeņi.
2. Grieŧanas ierċe ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

BG Двигателят не пали

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запушен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запушен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

Ääëääöäÿü ïðãäöÿå

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Дефектни крушки
2. Дефектен ключ
3. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфане.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

RO Motorul nu vrea să pornească

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbăcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbăcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzește

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răcirii.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

Luminile nu funcționează

1. Becuri defecte.
2. Întrerupător defect.
3. Cablu scurt-circuitat.

Mașina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Laikymas. 8. Glabâšana.

(RU) По завершению сезона кошения необходимо предпринять следующие действия:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

(EE) Pärast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinõud:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküüнал välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküüнал tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

(LT) Sekančius veiksmus reikia atlikti kada pasibaigia pjovimo sezoną:

- Nuvalykite visa árangá, ypaç po pjovimo árangos dangçiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvá. Vanduo gali pakliúti á variklá ir á transmisijá ir sutrumpinti árangas darbo amþiá.
- Pataisykite atidauþtus datytus pavirdþius kad idþvengtú korozijá.
- Pakeiskite variklio alyvá.
- idþudþinkite degalá baká. Uþveskite variklá ir leiskite jam dirbti kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uþdegimo þvakç ir ápilkite á cilindrá viena áaukðtá variklio alyvá. Pasukite smagratá kad idsisiklaidytu alyva. Padëkite atgal uþdegimo þvakç.
- Nuimkite akumuliatoriá. Pakraukite ir laikykite vësiuje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumuliatoriá nuo þemá temperatúrá.
- Árangá reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkëtoje vietoje.

ÁSPËJIMAS!

Niekados nenaudokite gazoliná kada valote. To vietoje naudokite nuriebinantá valiklá ir diltá vandená.

Servisas

Uþsakant detales, praneðkite sekançią informacijá:

Pirkimo datá, modelá, tipá ir pjovimo árangos serijos numerá. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su júsá vietiniu dyleriu apie garantijos servisá ir pataisymá.

(LV) Kad pãaudanas sezona ir beigusies, nepiecieðams veikt sekojoðos soðus:

- Notíriet visu maðínu, it ípaði zem grieðanas ieríces apvalka. Tíríšanai nelietojiet mazgájamás ieríces ar augstu spiedienu. Udens var iekúit dzinëjâ un transmisijâ un saísinât maðinas darbības termiãu.
- Retuðëjiet visas virsmas ar nolobítu krâsu, lai izvairítos no korozijas.
- Nomainiet motoreãu.
- Iztukðojiet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinëju un laujiet tam darboties, kamër beidzas degviela.
- Izãemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ëdamkaroti motoreãas cilindrâ. Rotëjiet dzinëju, lai vienmëriçi izplatítu eãu. Uzlieciet atpakaãi aizdedzes sveci.
- Noãemiet akumulatoru. Uzlâdëjiet un glabâjiet to vësâ, sausâ vietâ. Sargâjiet akumulatoru no zemas gaisa temperatúras.
- Maðina ir jãglabâ iekšâ, sausâ vietâ bez putekãiem.

UZMANÍGI!

Nekad nelietojiet benzínu tíríšanai. Tâ vietâ lietojiet attaukojoðu mazgâjamo lídzekli un siltu údeni.

Serviss

Izdarot pasúttjumu, mums ir jâzina sekojošâ informâcija:

Pãavëja iegâdes datums, modelis, veids un sërijas numurs. Vienmër lietojiet oriãinâlâs rezerves daãas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietëjo izplatíttāju.

8. Съхранение. 8. Depozitare.

ⓑ След края на сезона трябва да се извършат следните дейности

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервиз и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

ⓓ La sfârșitul sezonului de cosire trebuie efectuați pașii următori:

- Curățirea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Ștergeți toate suprafețele vopsite pentru a preveni кородarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliți резервоарul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până се termină carburantul.
- Deșурбаți bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Мѝцаți puțin cilindria pentru a distrбуи uleiul. Puneți la loc bujia.
- Scoateți акумулаторul. Reîncăрcați-l și depozитаți-l într-un loc rece și uscat. Proteжаți акумулаторul împotriva temperaturilor negative.
- Ма̀ина трябва depozitata в interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată mașina cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocositoarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în гаранție și реparații, adresați-в dealerului sau distribuitorului Dvs. local.

